

**Marina Ombrato - Gianni Casanova**



**Progetto EXTRA**

**Volume I**

---

Un ringraziamento particolare:

a **CHALHY MOHAMED**, genitore, per la lingua araba,

a **ELBIAR AICHA**

dell'Istituto per la Cooperazione allo Sviluppo  
di Alessandria

per la parte riguardante la lingua araba,

a **VALENTINA CALCAGNO**

che ha curato la parte grafica,

a **PATRIZIA BAVASTRO** e **FRANCESCA TALENTI**

per la lingua inglese,

a **BARBARA MOTTA**

per la lingua francese.

© Ombrato Marina – Casanova Giuseppe Gianni

---

2003 / 2004 / 2005 – Laboratorio Informatico

Scuola Elementare "A. Morbelli"

Istituto Comprensivo "Straneo"

Via Paolo Sacco, 15 – AL

Dirigente Scolastico: Gianfranco Pasetti

stampato in proprio

1<sup>a</sup> edizione: giugno 2003

---

È assolutamente permessa la riproduzione totale e parziale di questo volume con l'unica condizione che sia usata senza scopi di lucro e riportando i nomi degli autori.

"...

Imagine there's no countries

It isn't hard to do

Nothing to kill or die for

And no religion too

Imagine all the people

Living life in peace...

You may say I'm a dreamer

But I'm not the only one

I hope someday you'll join us

And the world will be as one

immagina che non ci siano nazioni

non è difficile farlo

niente per cui uccidere o per cui morire

e neppure nessuna religione

immagina tutta la gente

che vive la propria vita in pace...

tu dirai che io sono un sognatore

ma non sono l'unico

spero che un giorno ti unirai a noi

e il mondo diventerà unito

John Lennon

*Dedicato ai bambini e agli insegnanti*

Quando non diversamente specificato ogni termine è scritto nel seguente ordine:

Italiano

Francese

Inglese

Spagnolo

Albanese

Arabo

## INDICE:

### A

AUTORI .....170

AZIONI ..... 99

### C

CIBO.....116

Cena..... 145

Colazione.....117

Merenda.....135

Pranzo .....127

COLORI..... 63

CONSONANTI..... 5

### G

GIOCHI .....157

### N

NOMI DEL CORPO..... 75

NOMI DEL GIARDINO ..... 88

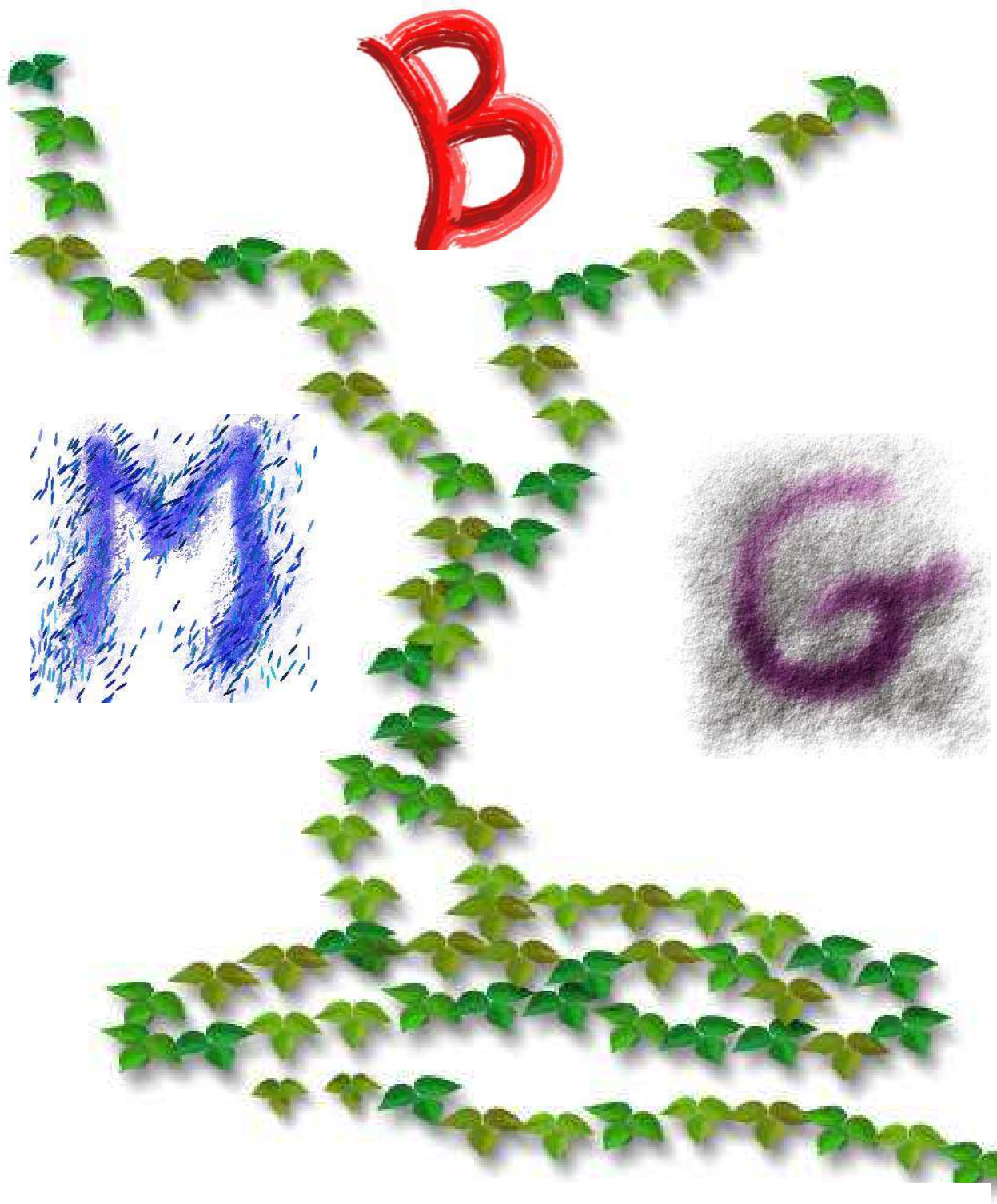
NOMI DEL VISO ..... 81

NOMI DELL'AULA..... 95

NUMERI ..... 33

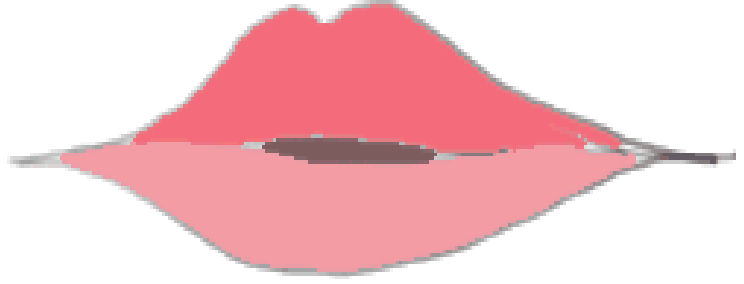
### V

VOCALI ..... 27



# LE CONSONANTI

# B



**B**OCCA  
BOUCHE  
MOUTH  
BOCA  
GOJA

فم

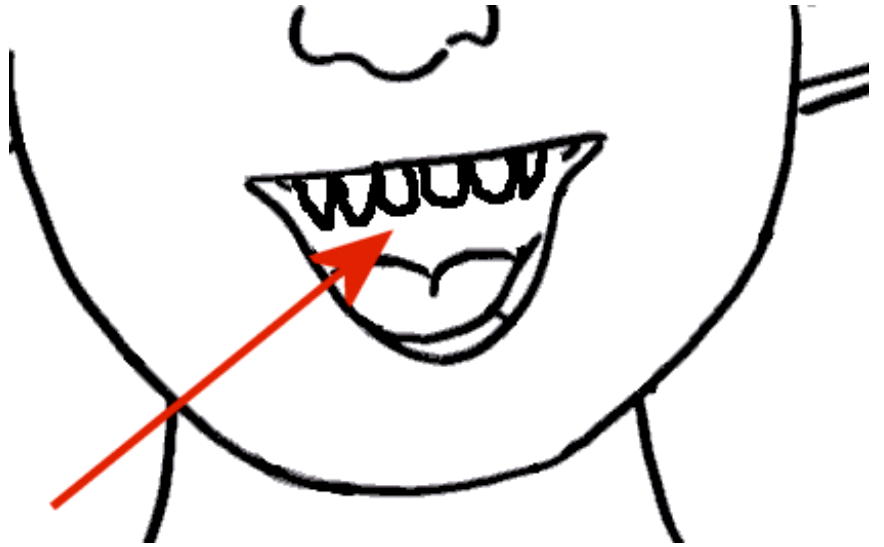
# C



**C**APELLI  
CHEVEUX  
HAIR  
PELOS  
FLOKËT

شعر

D



**D**ENTE  
DENT  
TOOTH  
DIENTE  
DHËMBI

أسنان



F



**F**RONTE

FRONT

FOREHEAD

FRENTE

FRONT

جبهة

# G



**G**UANCIA

JOUE

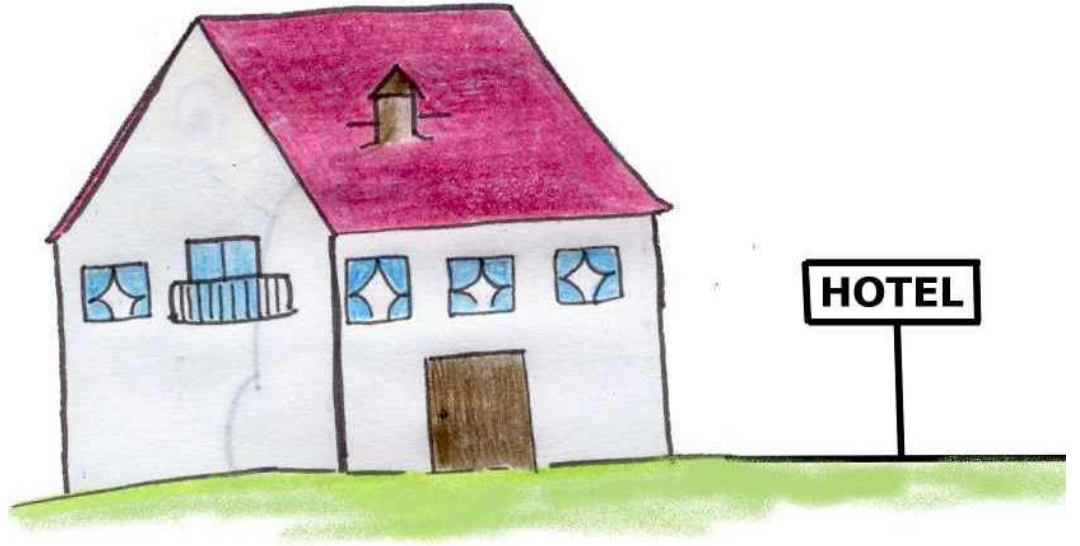
CHEEK

MEJILLA

FAQE



H



**H**OTEL

HÔTEL

HOTEL

HOTEL

HOTEL

فندق

J



**J**EAANS

JEANS

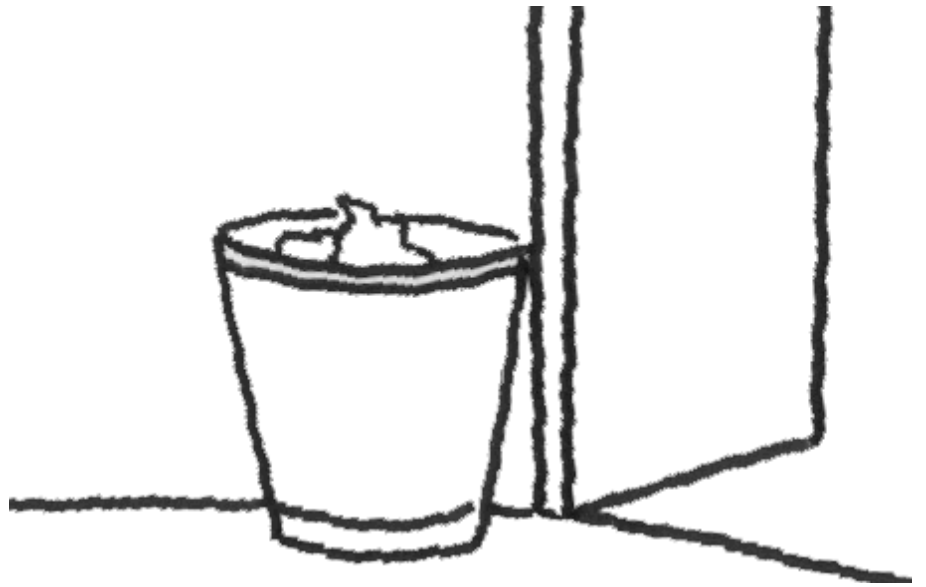
JEANS

VAQUEROS

XHINS

جينز

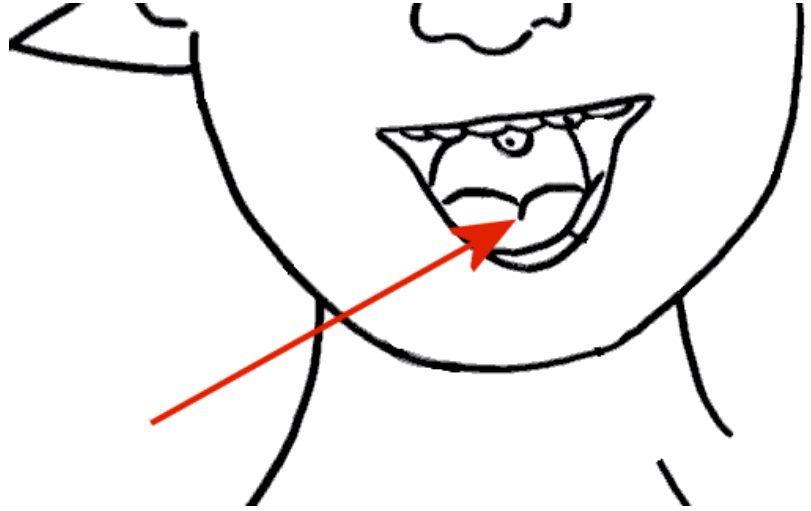
# K



**K**OSH  
CESTINO  
PANIER  
PAPELERA  
BASKET

سلة المهملات

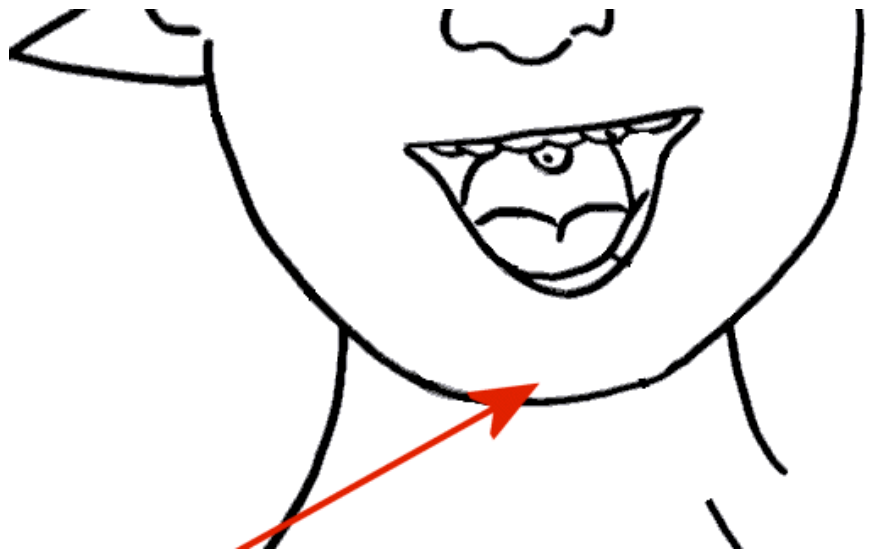
L



LINGUA  
LANGUE  
TONGUE  
LENGUA  
GJUHË

لسان

M



**M**ENTO

MENTON

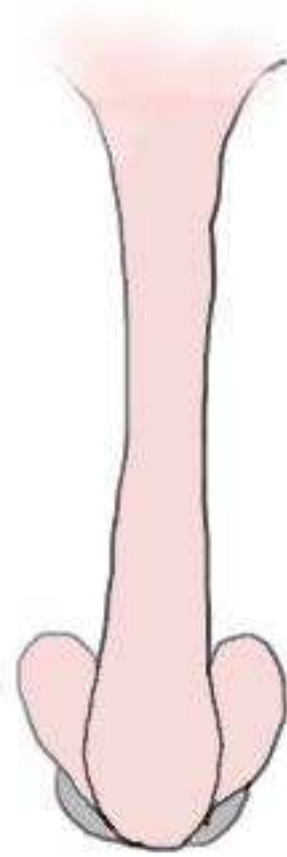
CHIN

MENTÓN

MJEKËR

ذ ق ت

# N



**N**ASO

NEZ

NOSE

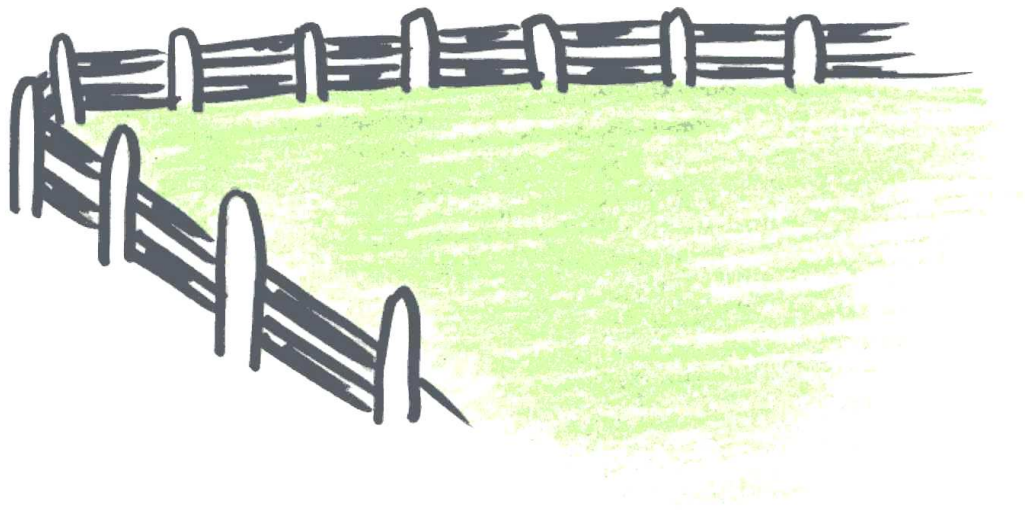
NARIZ

HUNDA

أنف



P



**P**PRATO  
PRÉ  
LAWN  
PRADO  
LUADHI



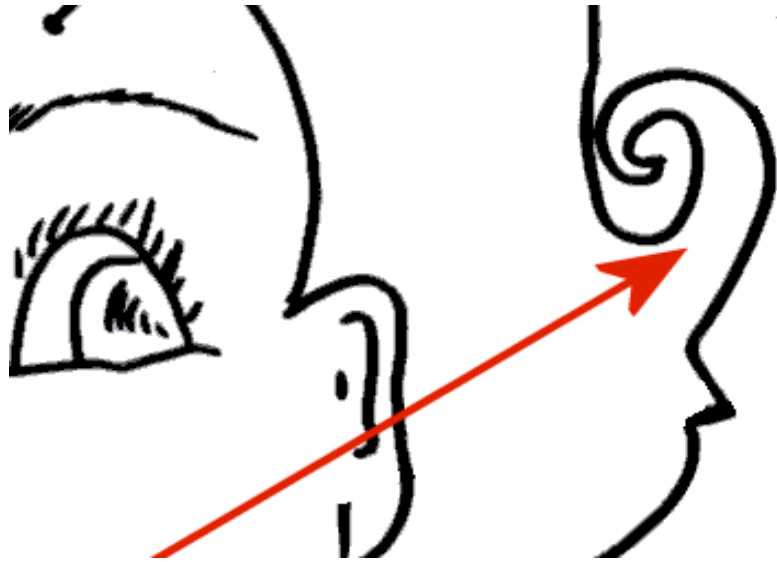
# Q



**Q**UADERNO  
CAHIER  
COPY-BOOK  
CUADERNO  
FLETORE

دفتر

R



**R**ICCIOLO  
BOUCLE  
CURL  
BUCLE  
KAÇURRELA

مَجْرَج

S



**S**ASSO  
PIERRE  
STONE  
PIEDRA  
GUR

حجر

T



**T**RONCO

TRONC

TRUNK

TRONCO

TRUNGU

ج ر ع

V



**V**ISO  
VISAGE  
FACE  
CARA  
FYTYRË

وجه

# W



**W**INDOW  
FINESTRA  
FENÊTRE  
VENTANA  
DRITARE

نافذة

# X



**X**HAKETË

GIACCA

VESTE

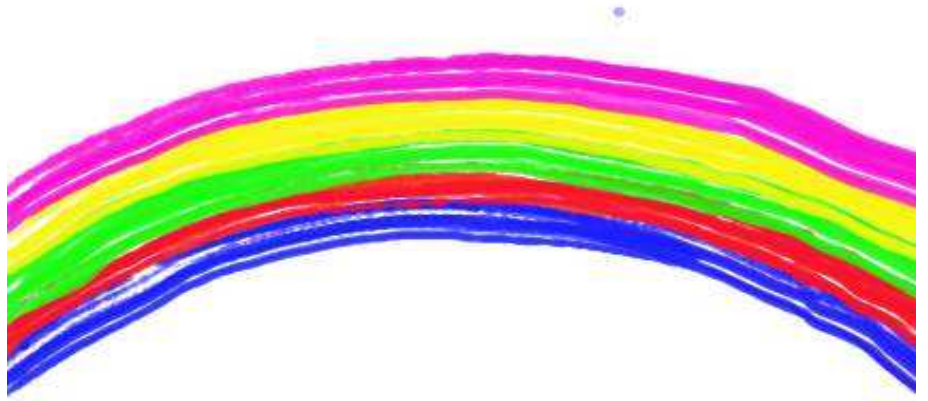
CHAQUETA

JACKET

سترة



Y



**Y**LBER

ARCOBALENO

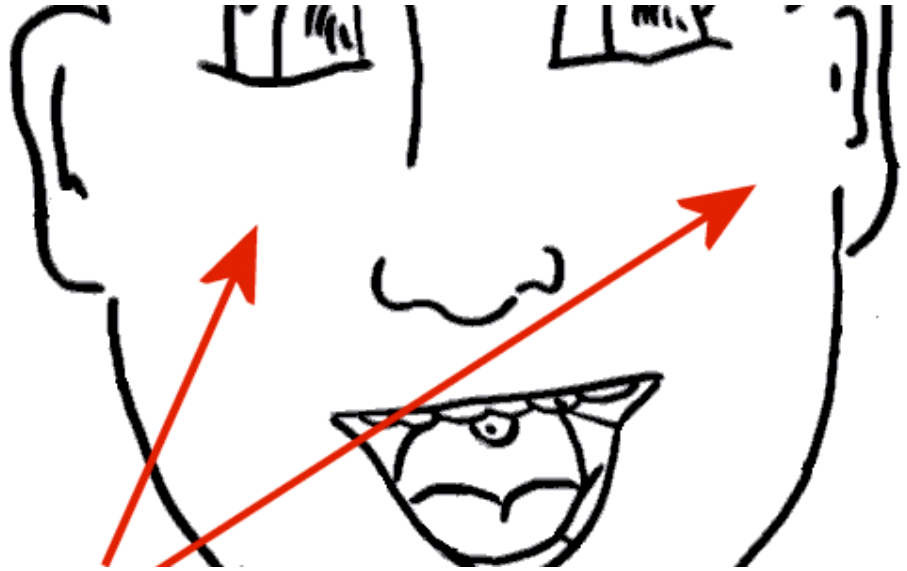
ARC-EN-CIEL

ARCOIRIS

RAINBOW

قوس قزح

Z



**Z**IGOMO

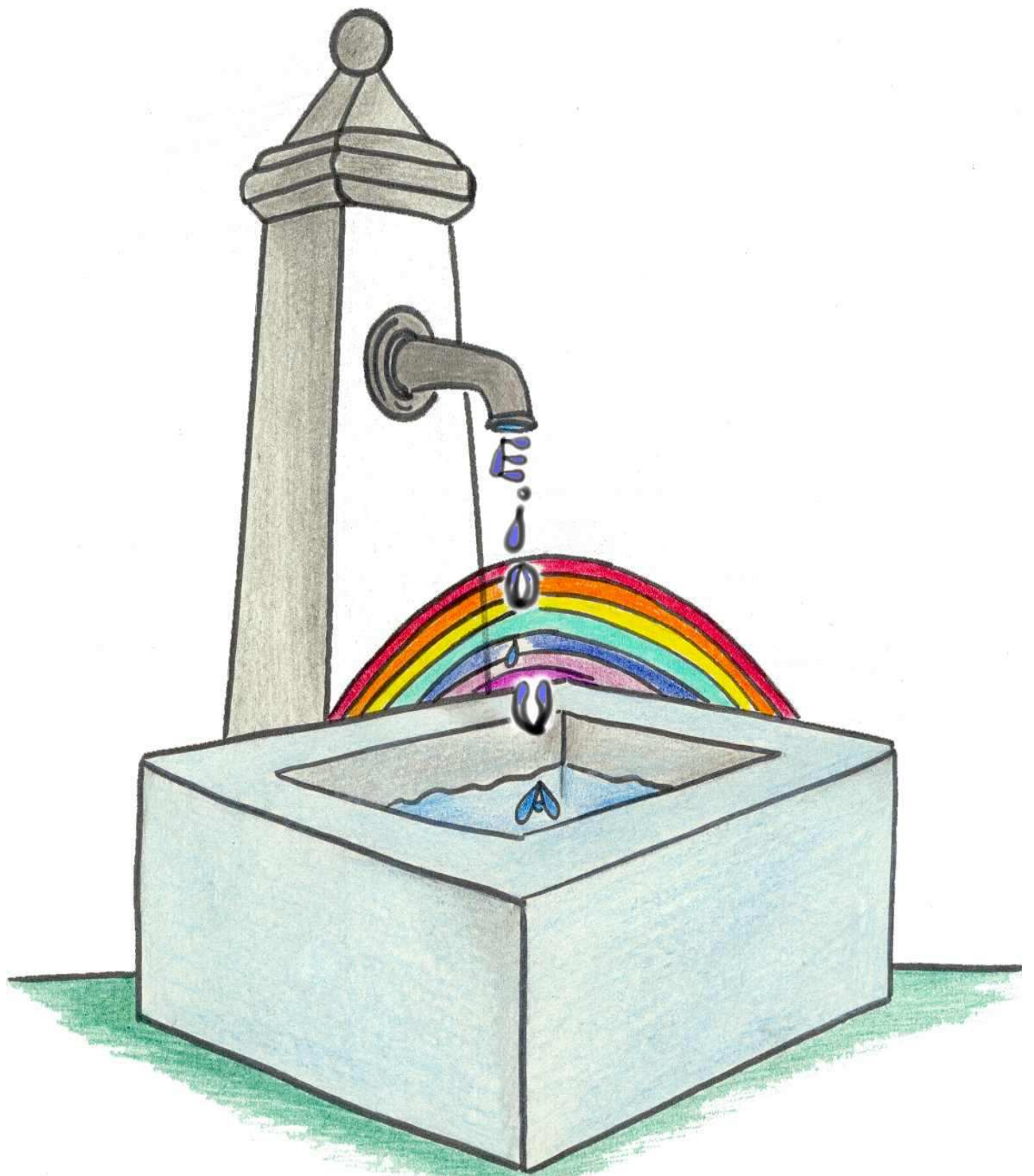
POMETTES

CHEEKBONE

CIGOMA

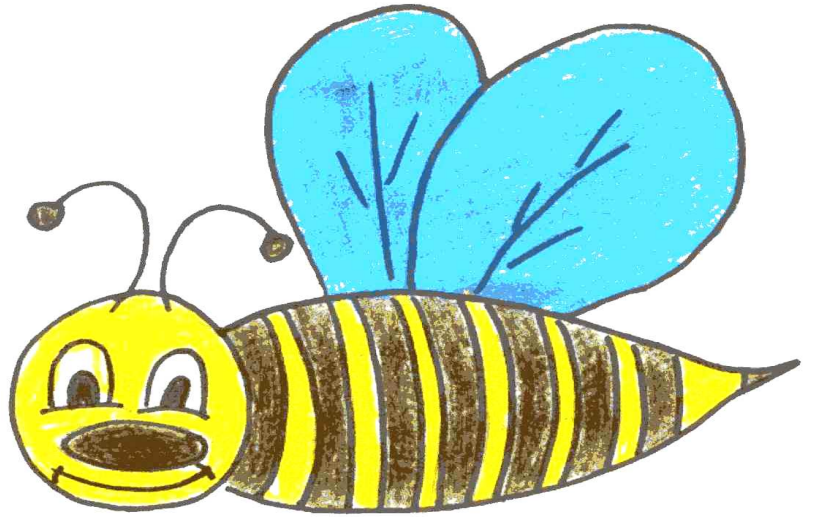
NOFUL

وجنی



LE VOCALI

A



APE

ABEILLE

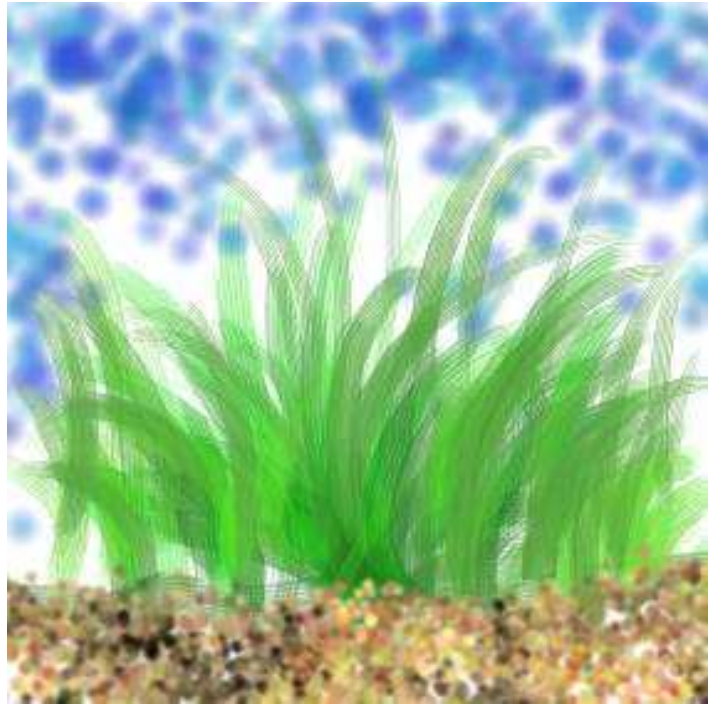
BEE

ABEJA

BLETË

نحلة

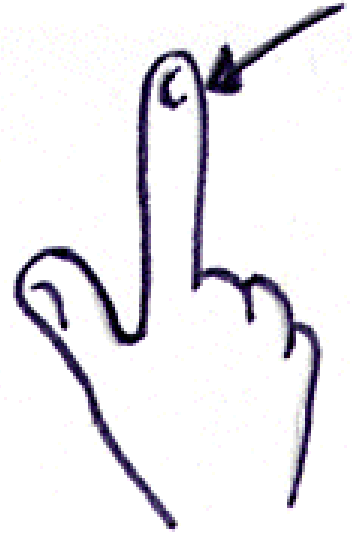
E



**E**RBA  
HERBE  
GRASS  
HIERBA  
BAR

سبابة

I



**I**NDICE

INDEX

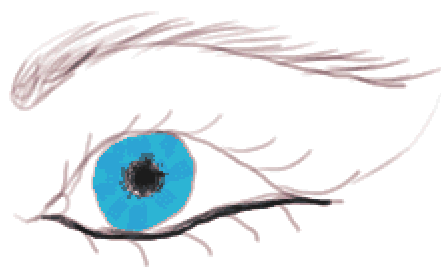
FOREFINGER

ÍNDICE

PASQYRE E LËNDËS

سبابة

O



**O**CCCHIO

ÆIL

EYE

OJO

SYRI

عین

# U

UCCELLO

OISEAU

BIRD

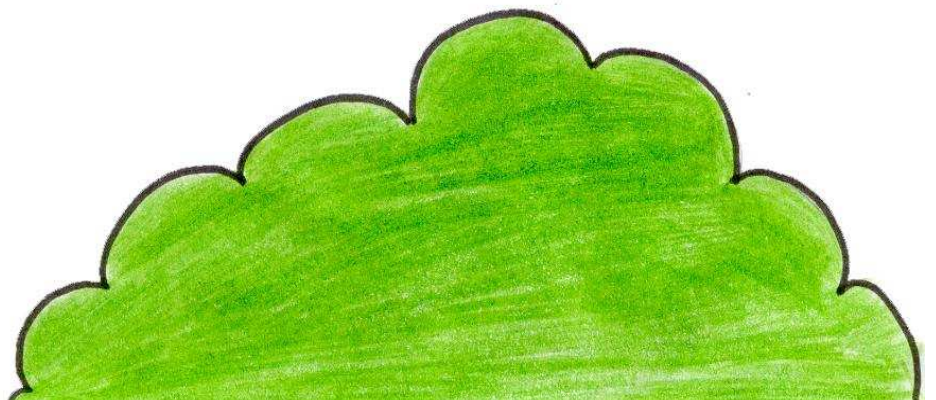
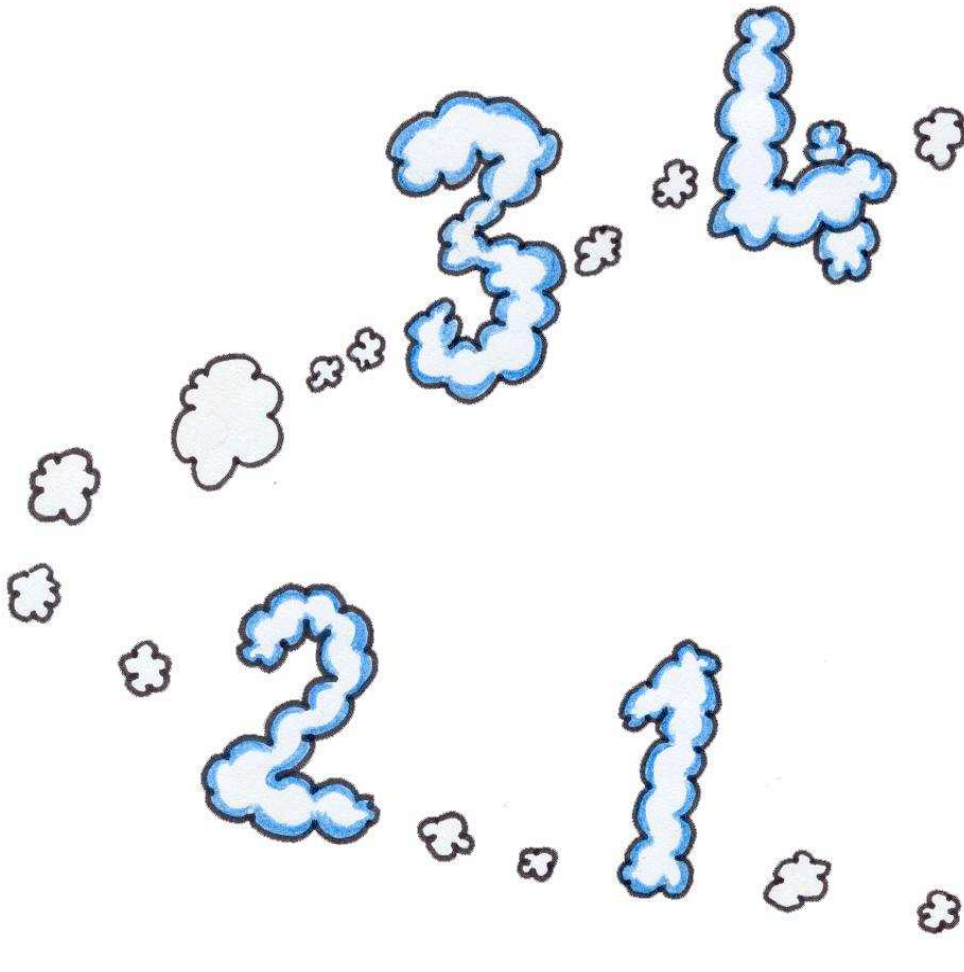
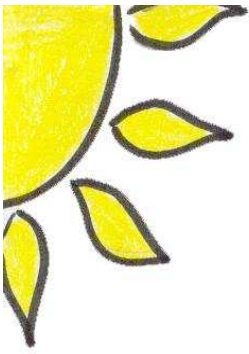
PÁJARO

ZOGU



عصفور





1

UNO

UN

ONE

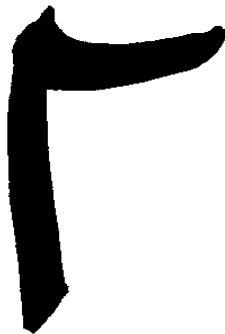
UNO

NJË



2

DUE  
DEUX  
TWO  
DOS  
DY



3

TRE  
TROIS  
THREE  
TRES  
TRE



4

QUATTRO

QUATRE

FOUR

CUATRO

KATÈR



5

CINQUE

CINQ

FIVE

CINCO

PESÈ



6

SEI

SIX

SIX

SEIS

GJASHTË

7

7

SETTE  
SEPT  
SEVEN  
SIETE  
SHTATË





8

OTTO  
HUIT  
EIGHT  
OCHO  
TETË



9

NOVE

NEUF

NINE

NUEVE

NËNTË

9

10

DIECI

DIX

TEN

DIEZ

DHJETË

10

11

UNDICI

ONZE

ELEVEN

ONZE

NJËMBËDHJETË



12

DODICI

DOUZE

TWELVE

DOCE

DYMBËDHJETË

۱۲

13

TREDICI

TREIZE

THIRTEEN

TRECE

TREMBËDHJETË



14

QUATTORDICI

QUATORZE

FOURTEEN

CATORCE

KATËRMBËDHJETË

14

15

QUINDICI

QUINZE

FIFTEEN

QUINCE

PESËMBËDHJETË

10



16

SEDICI

SEIZE

SIXTEEN

DIECISÉIS

GJASHTËMBËDHJETË

16

17

DICIASSETTE

DIX-SEPT

SEVENTEEN

DIECISIETE

SHTATËMBËDHJETË

IV

18

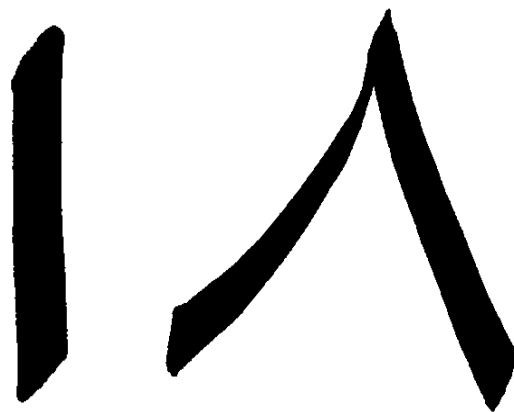
DICIOTTO

DIX-HUIT

EIGHTEEN

DIECIOCHO

TETËMBËDHJETË



19

DICIANNOVE

DIX-NEUF

NINETEEN

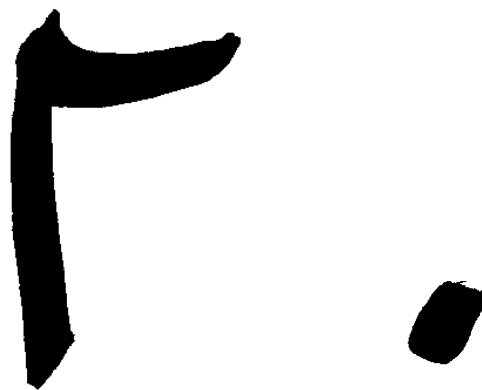
DIECINUEVE

NËNTËMBËDHJETË

19

20

VENTI  
VINGT  
TWENTY  
VEINTE  
NJËZET



30

TRENTA  
TRENTÉ  
THIRTY  
TREINTA  
TRIDHJETË



40

QUARANTA

QUARANTE

FORTY

CUARENTA

DYZET

Ε.

50

CINQUANTA  
CINQUANTE  
FIFTY  
CINQUENTA  
PESËDHJETË





60

SESSANTA

SOIXANTE

SIXTY

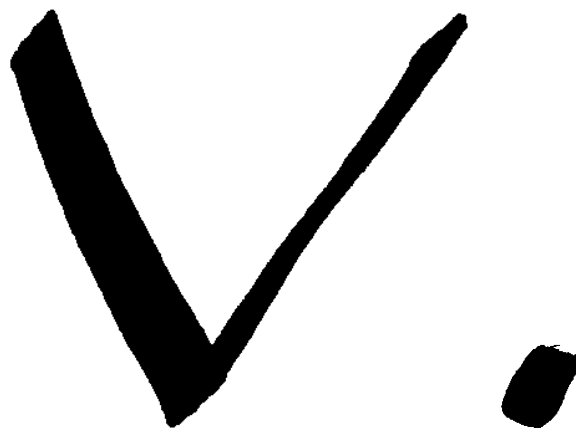
SESENTA

GJASHËDHJETË

7.

70

SETTANTA  
SOIXANTE-DIX  
SEVENTY  
SETENTA  
SHTATËDHJETË

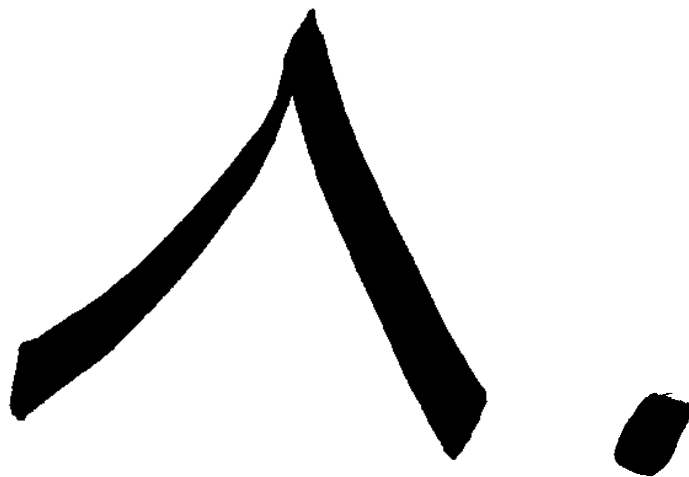


80

OTTANTA  
QUATRE-VINGT

EIGHTY

OCHENTA  
TETËDHJETË



90

NOVANTA

QUATRE-VINGT-DIX

NINETY

NOVENTA

NËNTËDHJETË

9.

100

CENTO

CENT

A HUNDRED

CIENTO

NJËQIND



1000

MILLE

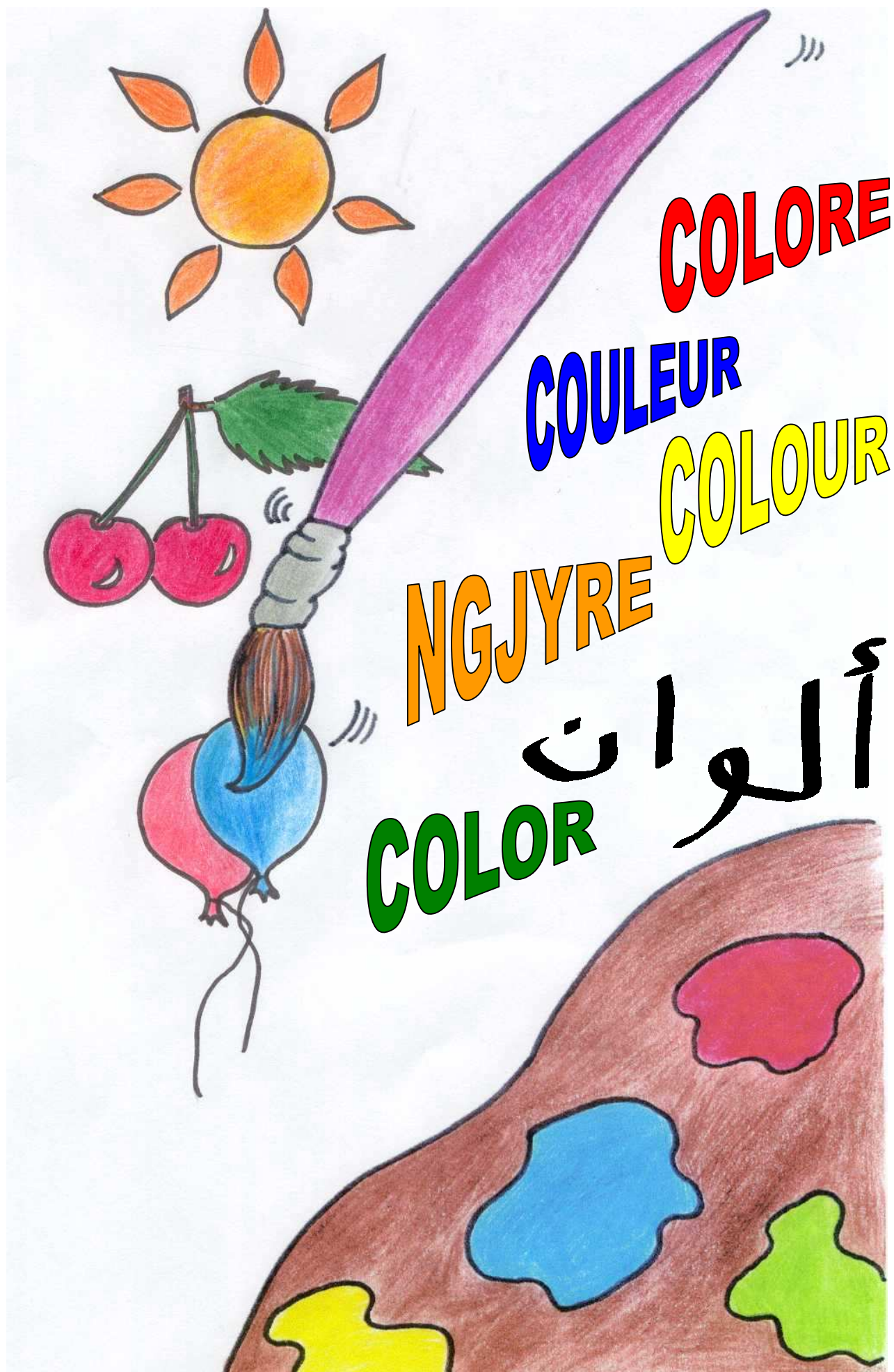
MILLE

ONE THOUSAND

MIL

NJË MIJË







ARANCIONE  
ORANGE  
NGJYRË  
ANARANJADO  
PORTOKALLI

برتقالي





AZZURRO  
BLEU CLAIR  
LIGHT BLUE  
AZUL  
KÀLTÈR

سماوي



BLU  
BLEU  
BLUE  
AZUL  
BLU

أزرق



GIALLO  
JAUNE  
YELLOW  
AMARILLO  
VERDHË

أصفر



GRIGIO  
GRIS  
GREY  
GRIS  
HIRTÈ

رست د جي



MARRONE  
MARRON  
BROWN  
MARRON  
BOJEKÀFÈ

بنی



NERO  
NOIR  
BLACK  
NEGRO  
ZI

أسود



ROSA

ROSE

PINK

ROSA

TRËNDAFIL

وردی



ROSSO  
ROUGE  
RED  
ROJO  
KUQ

أحمر





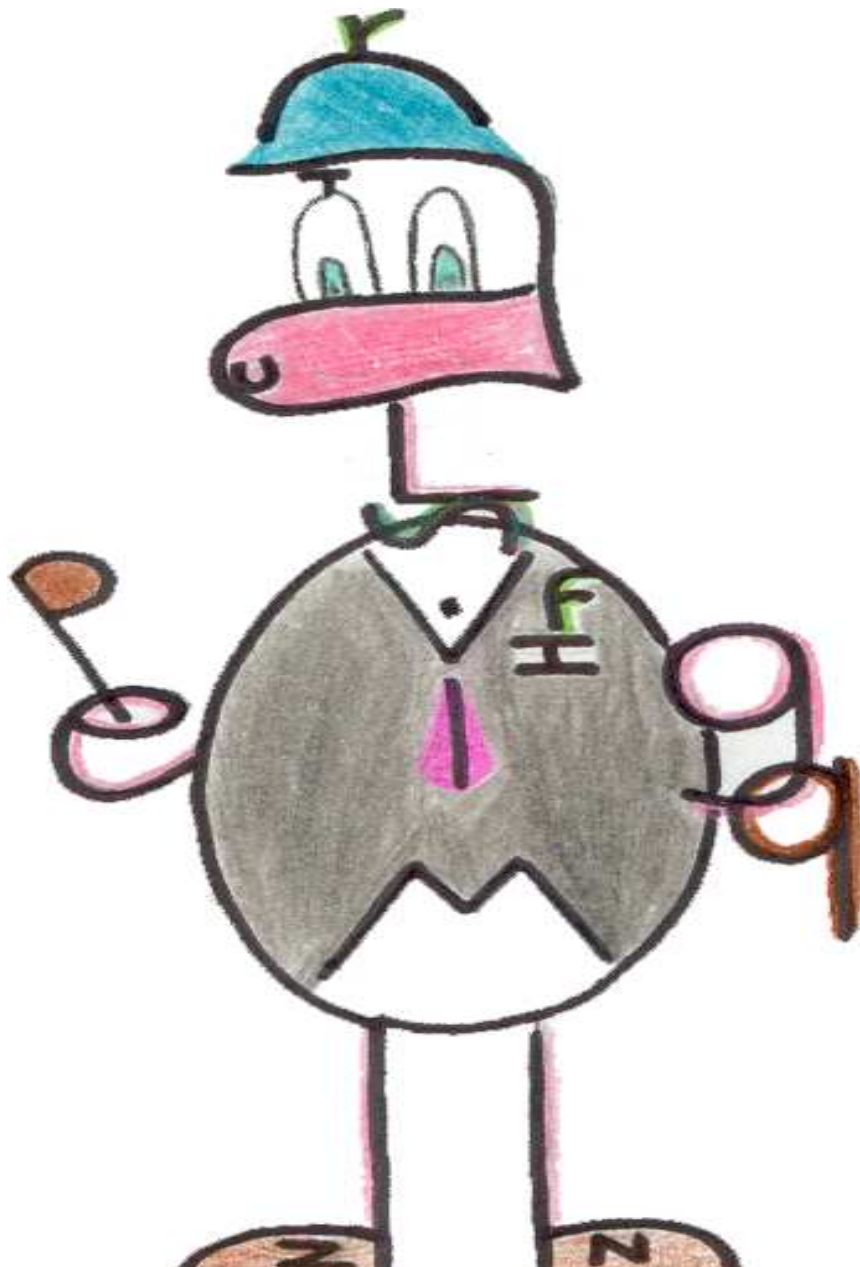
VERDE  
VERT  
GREEN  
VERDE  
GJELBËR

أخضر



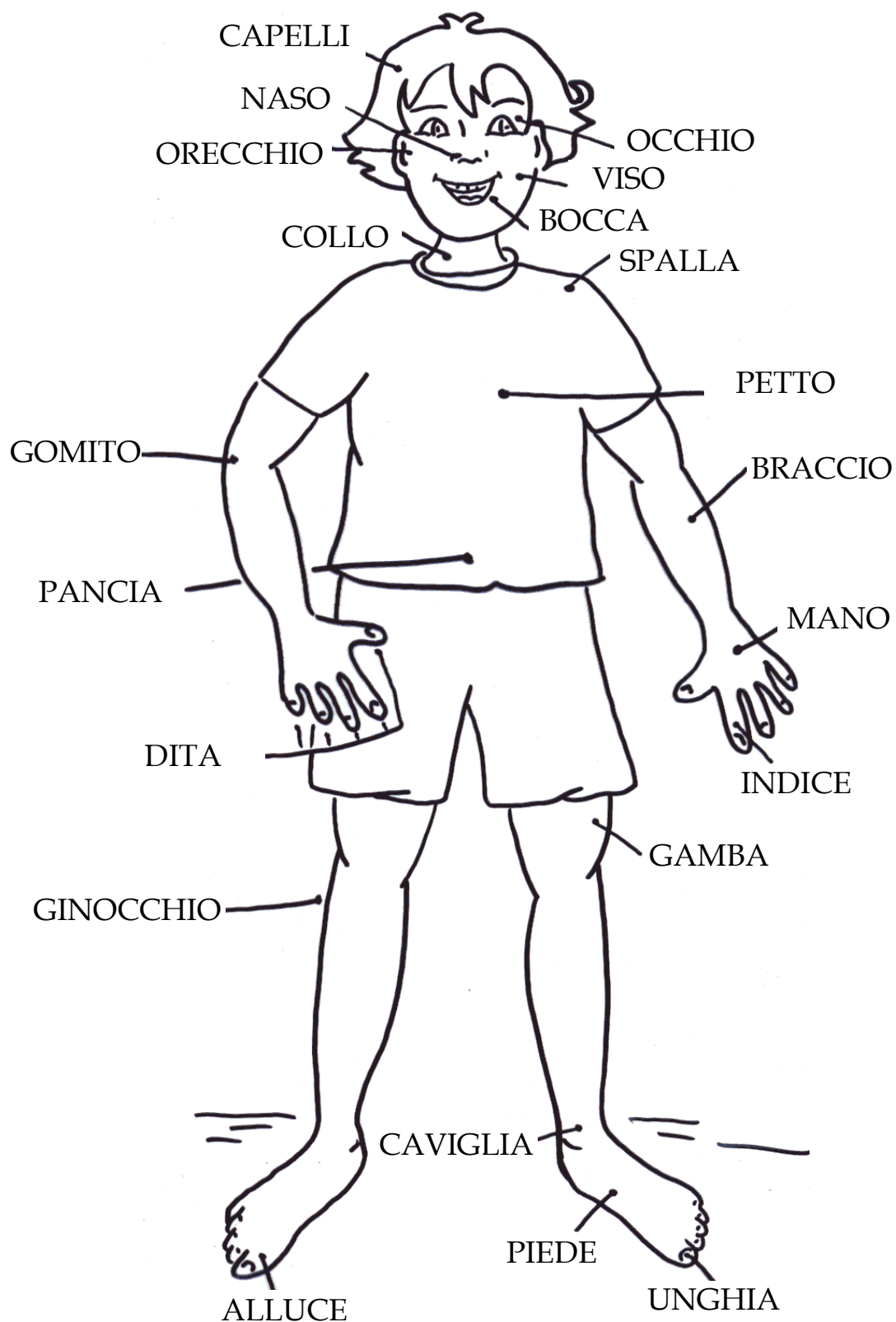
VIOLA  
VIOLET  
PURPLE  
MORADO  
VJOLLCË

بنفلسجي

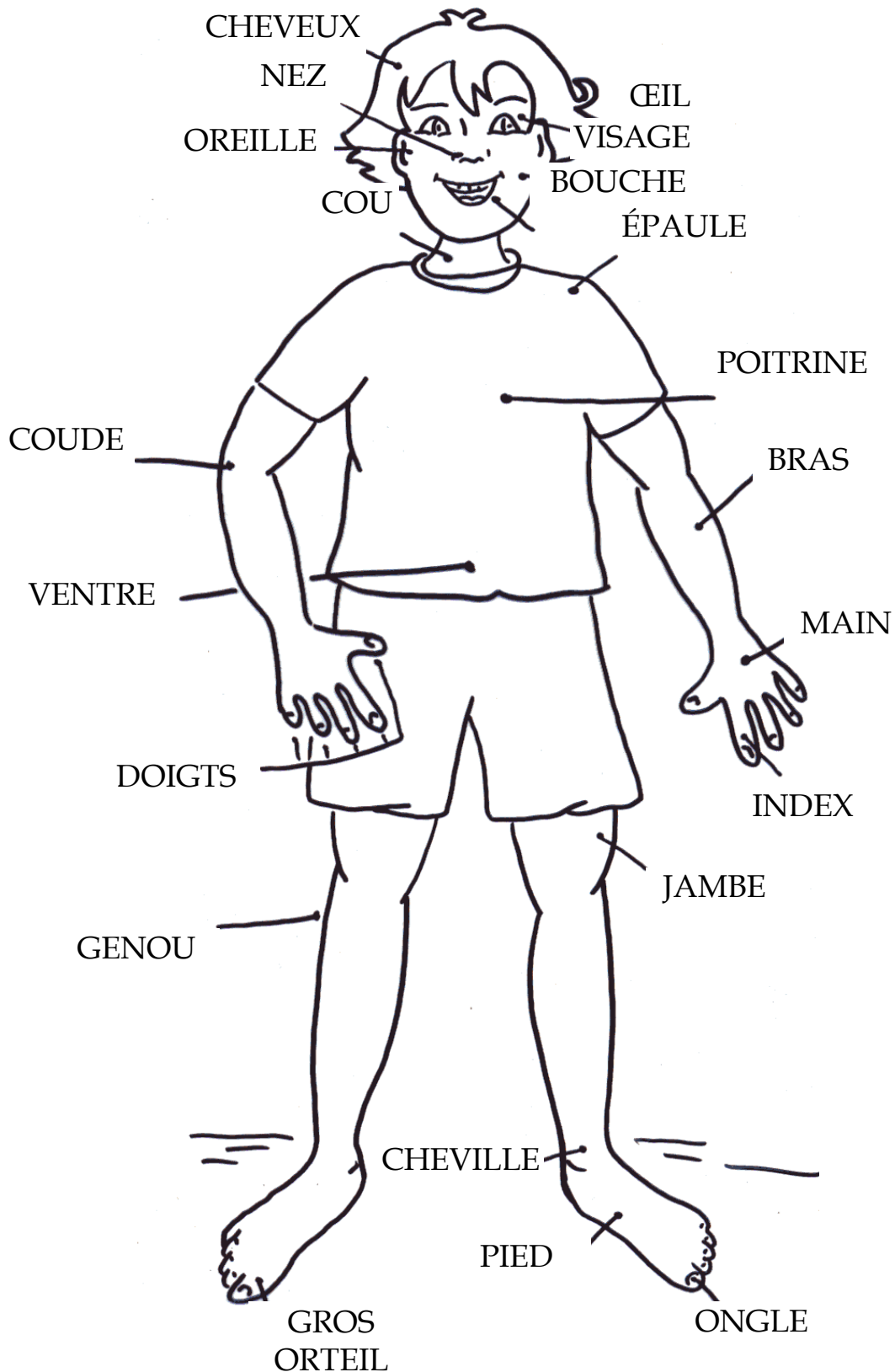


# I NOMI DEL CORPO

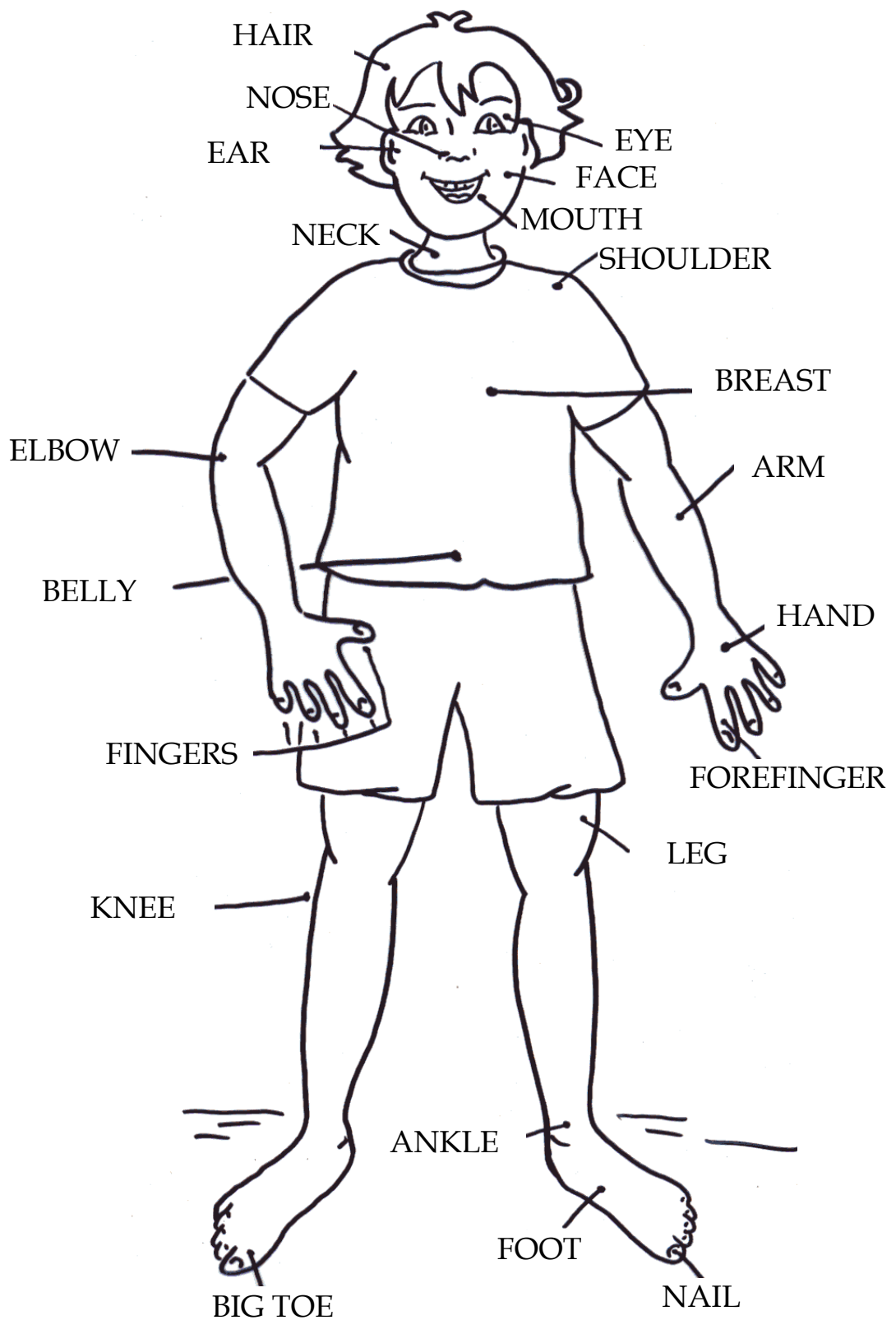
# Mio corpo



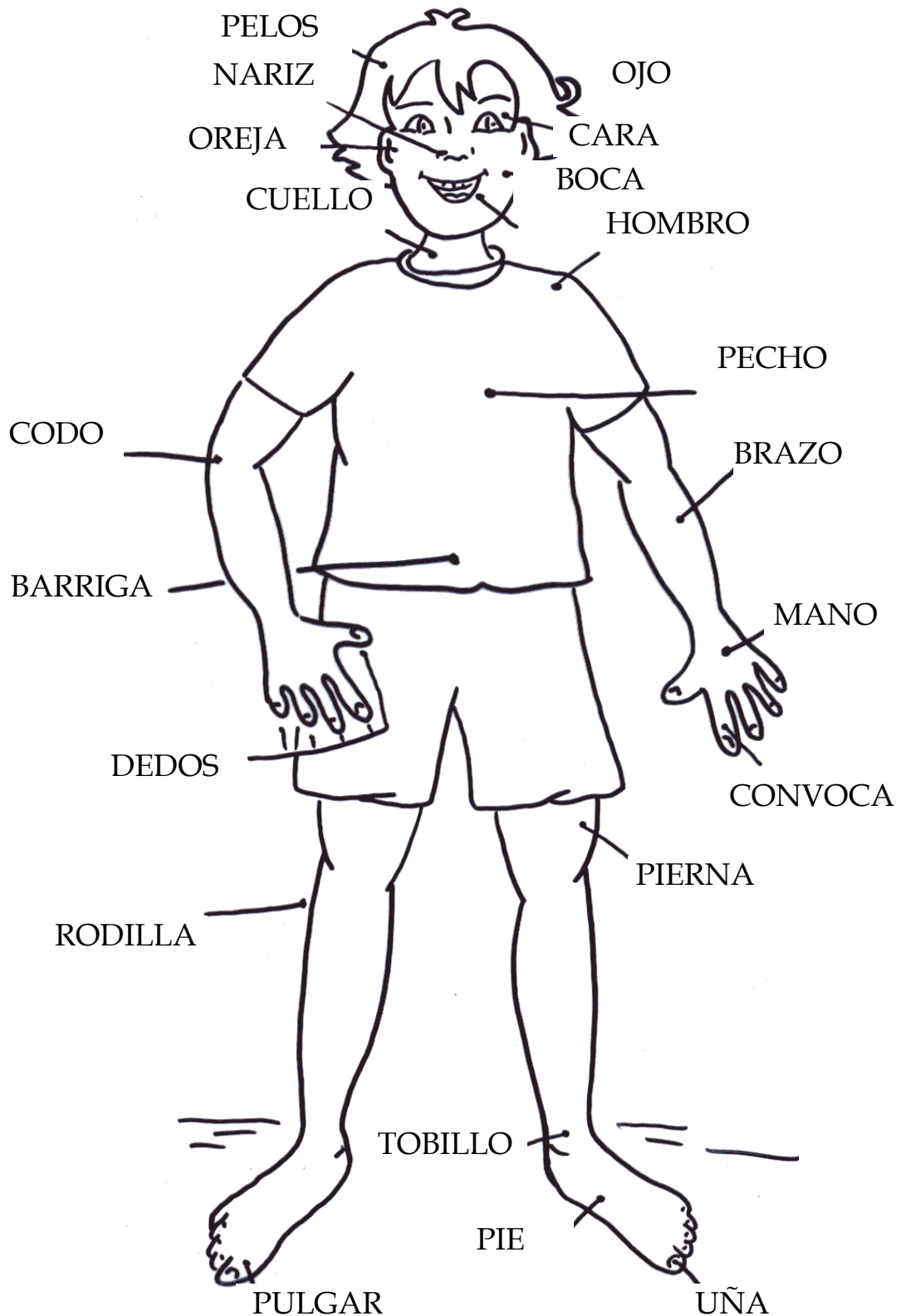
# MON CORPS



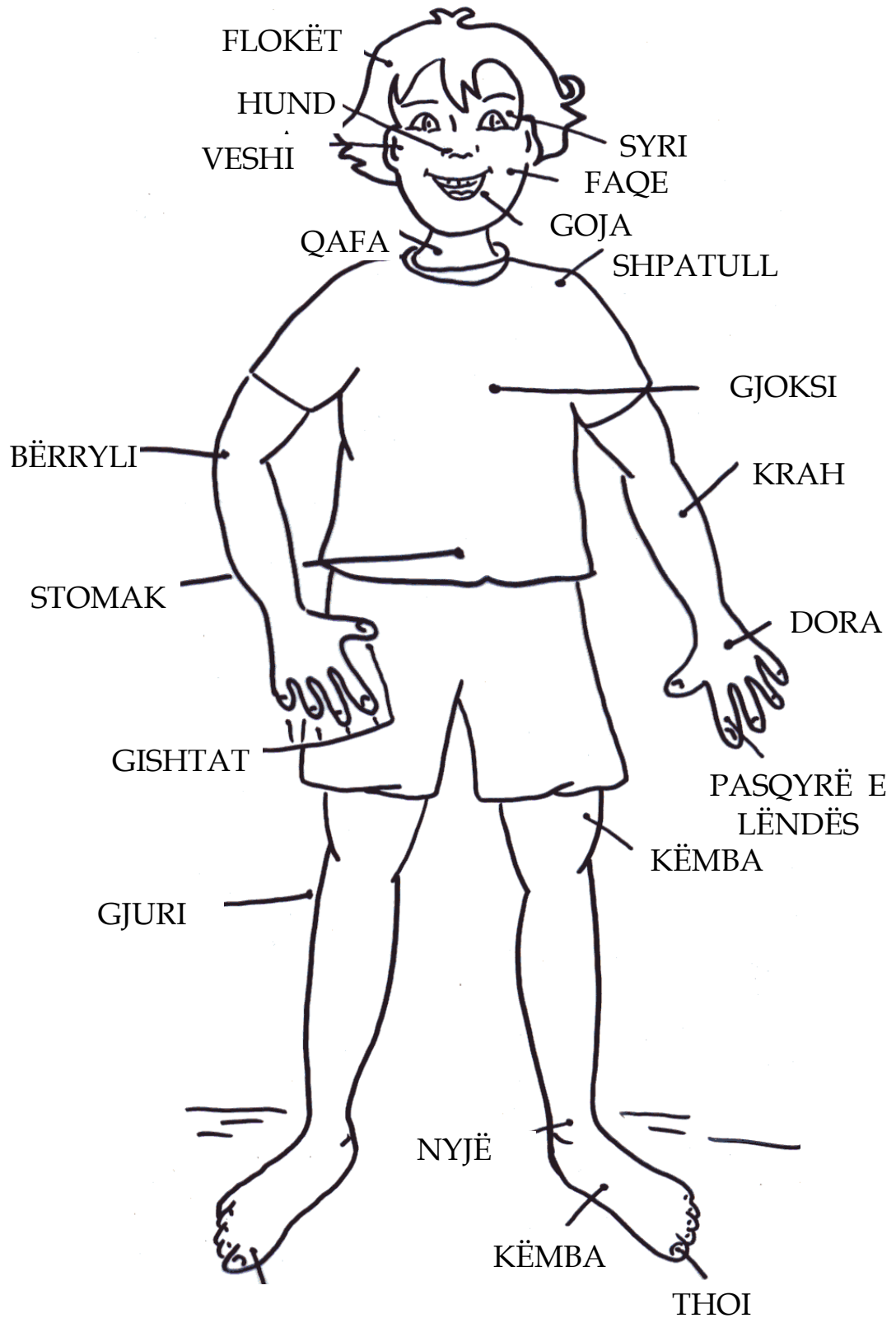
# My body



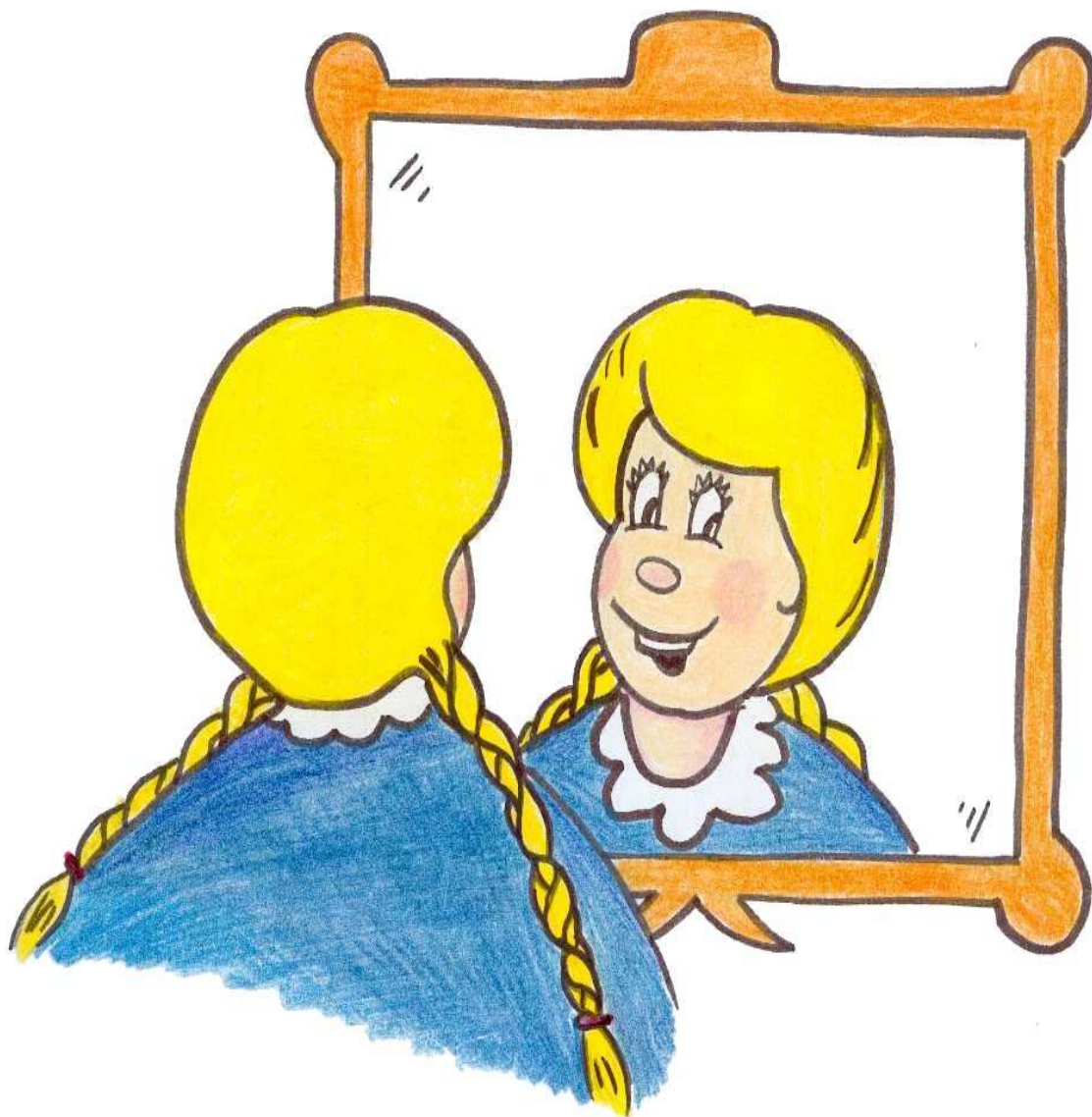
# MI CUERPO



# Im trup



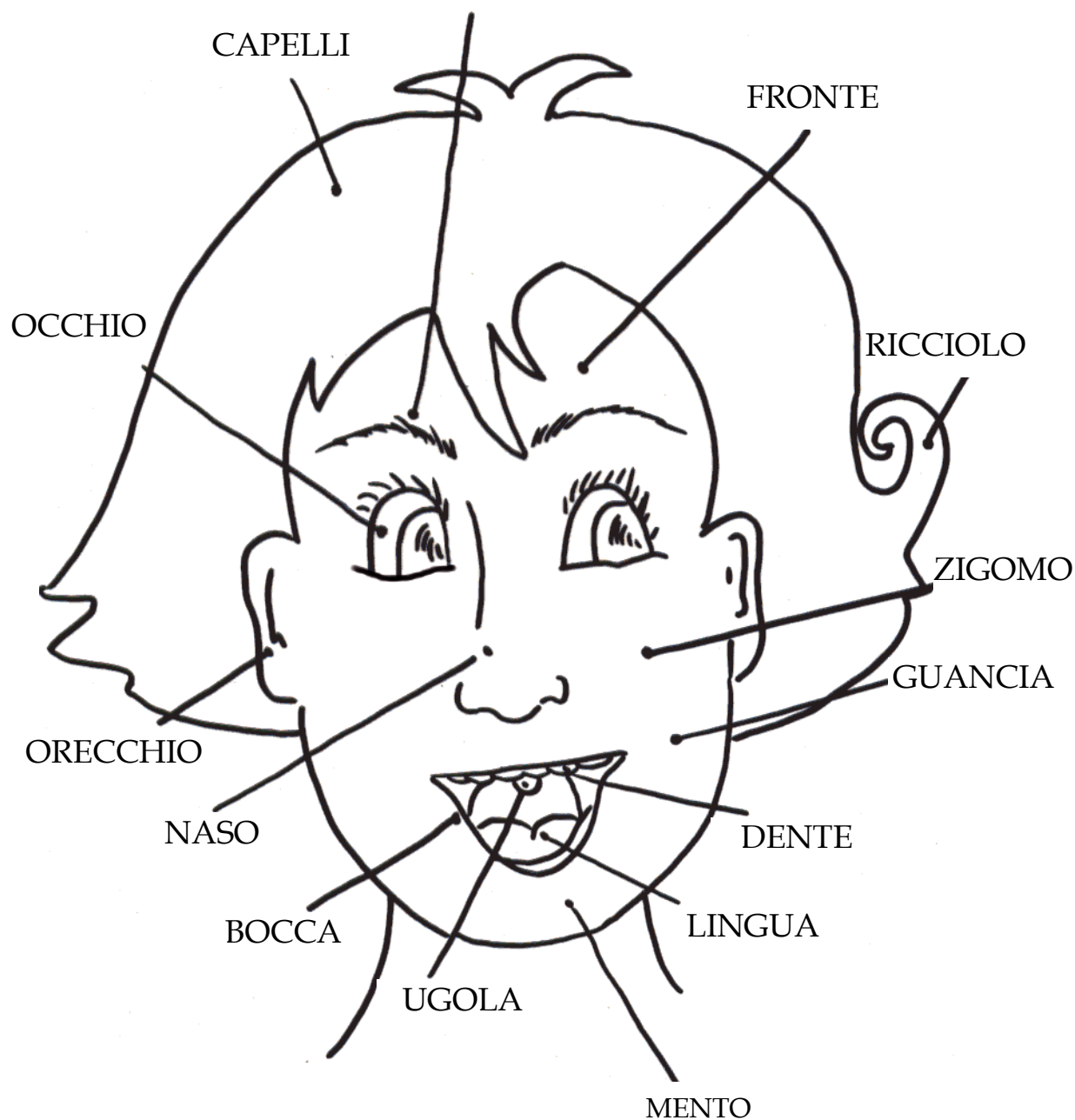




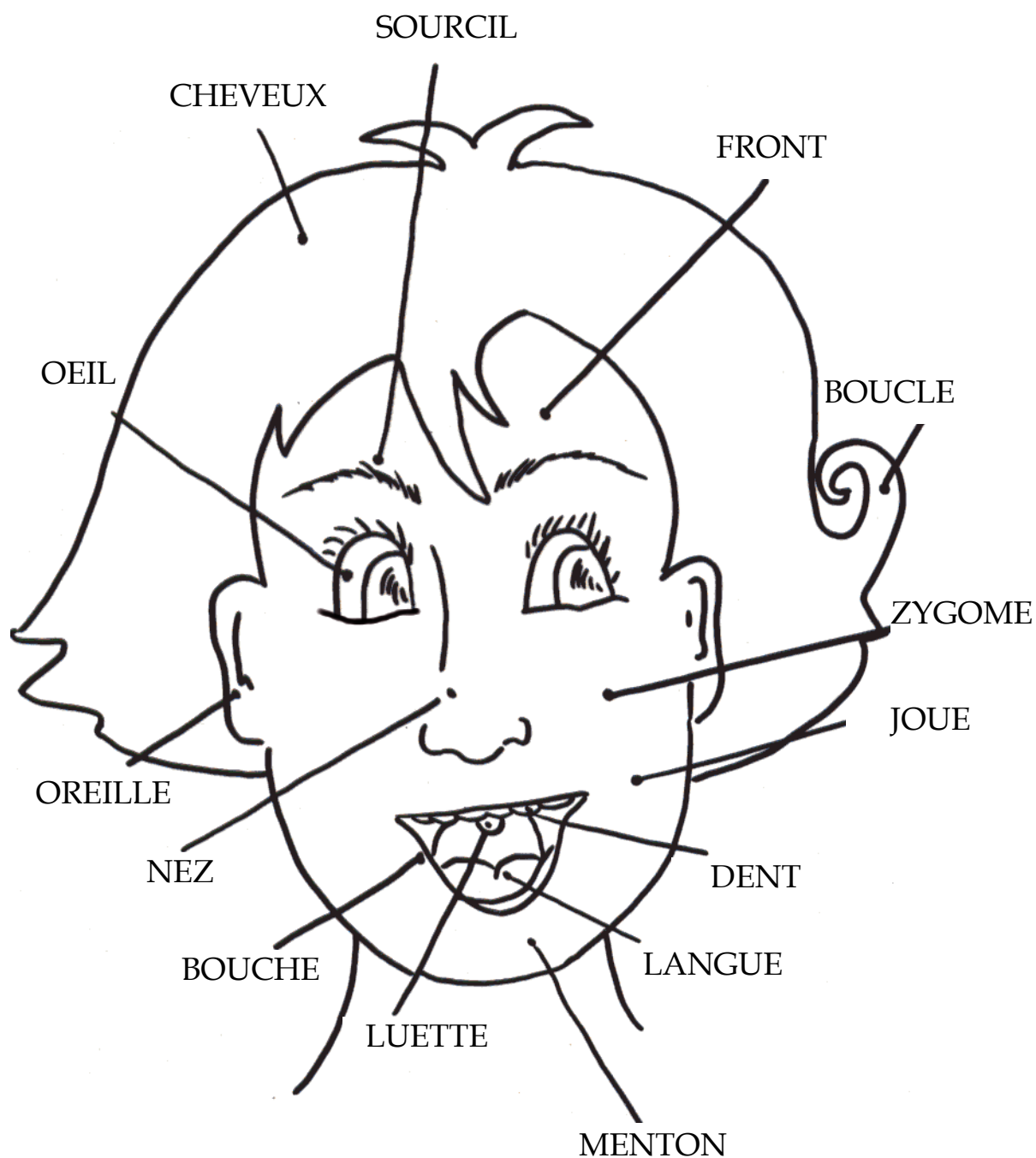
## I NOMI DEL VISO

# La mia faccia

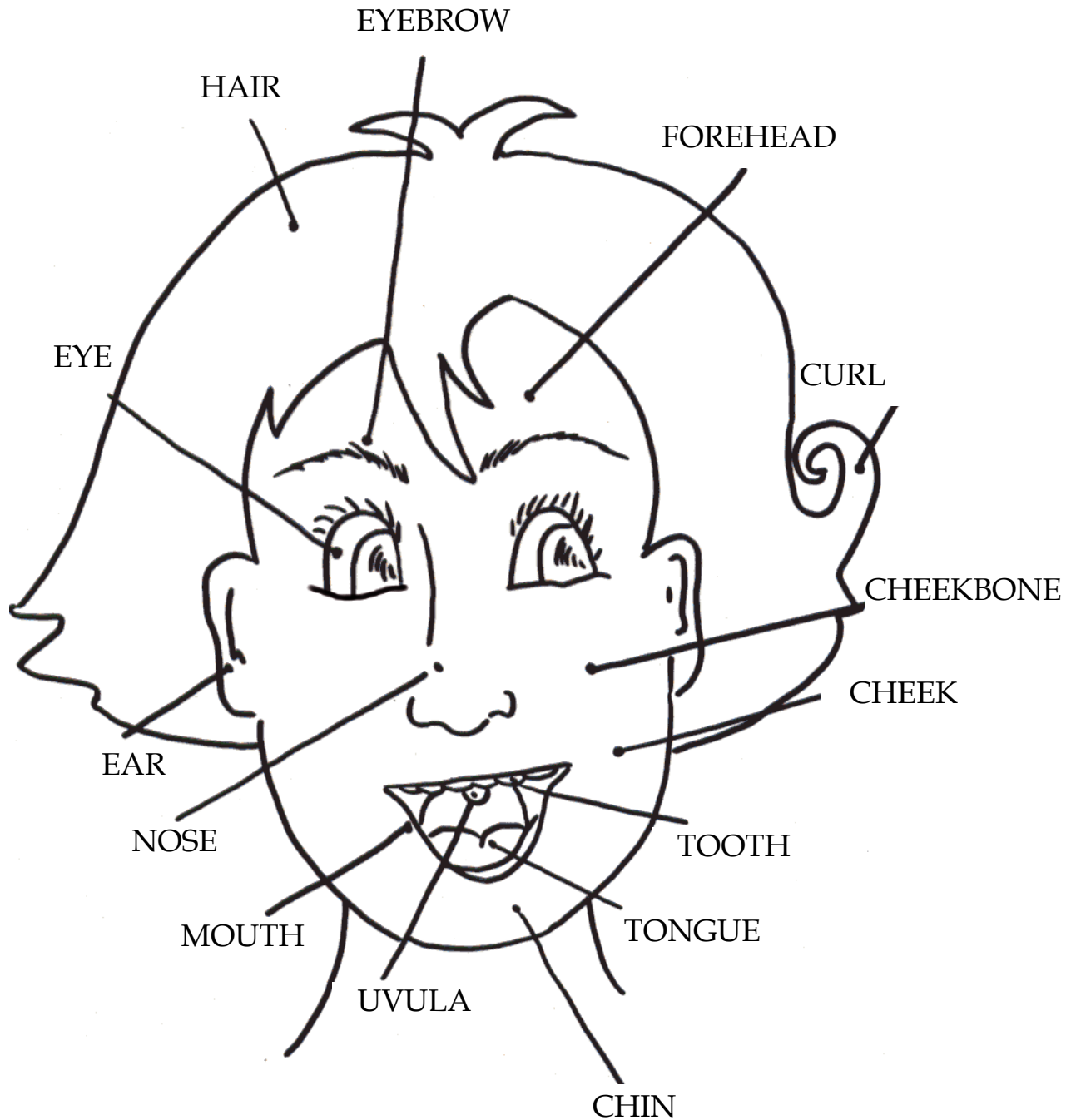
SOPRACCIGLIO



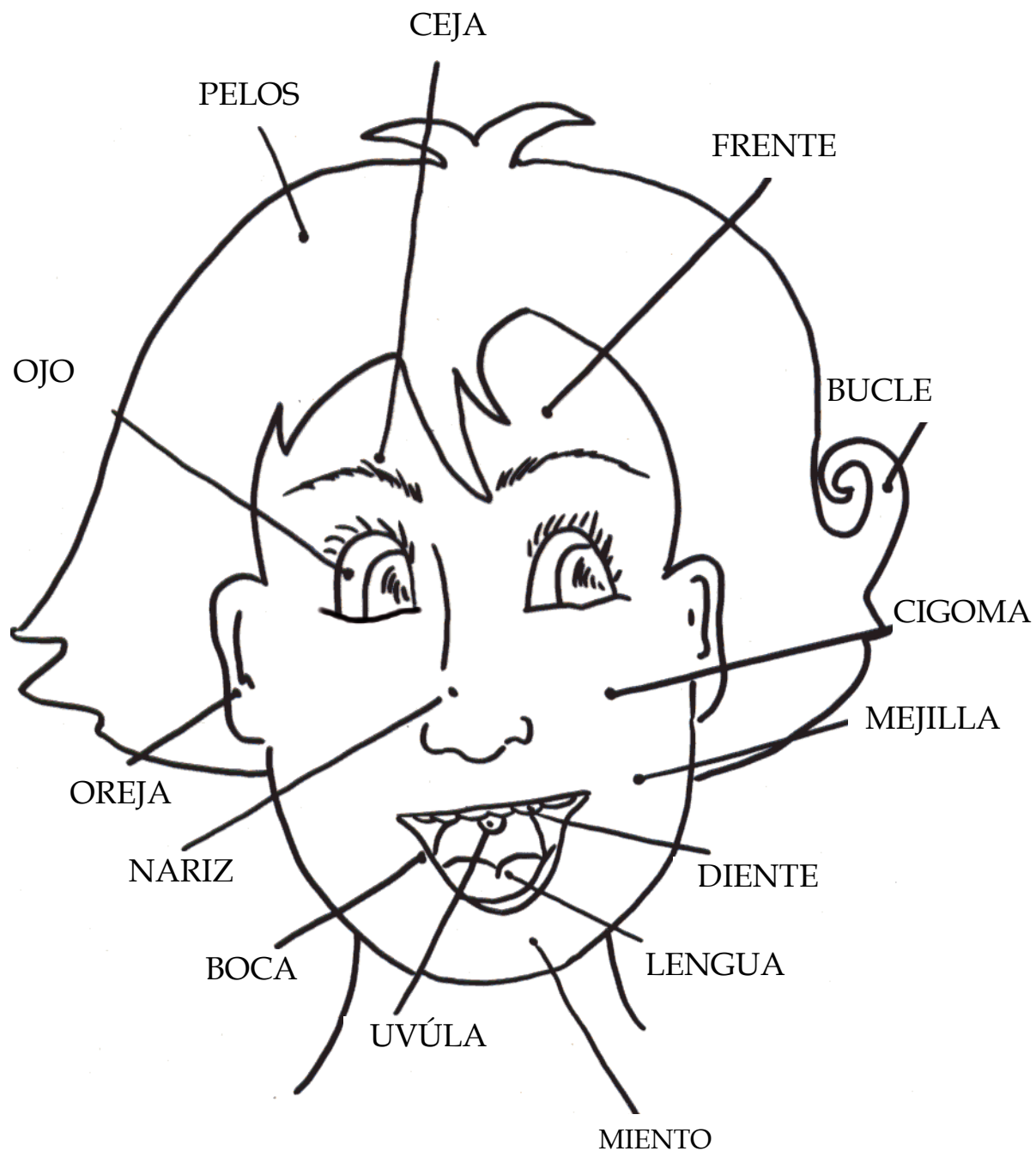
# Mon visage



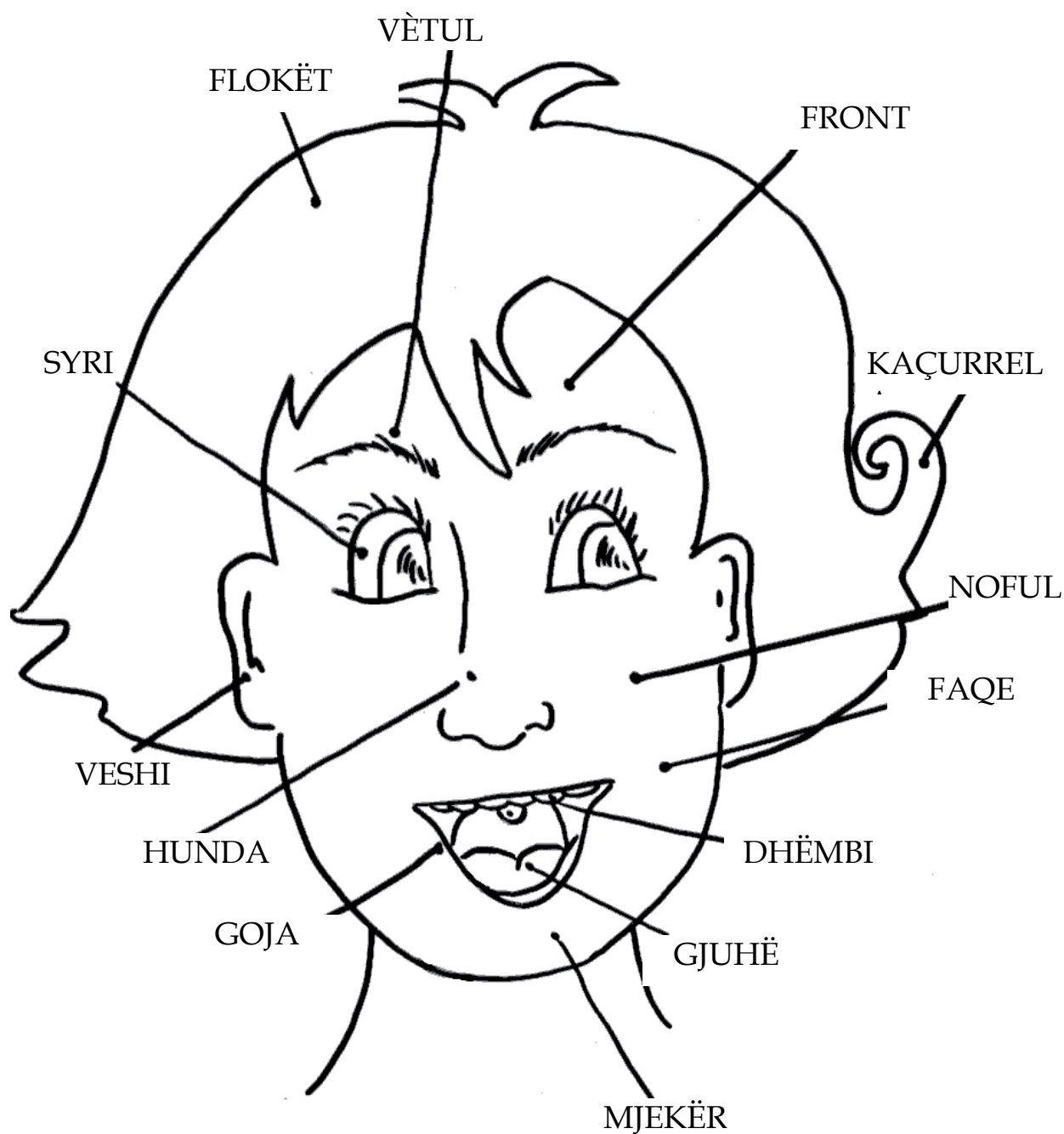
# My face



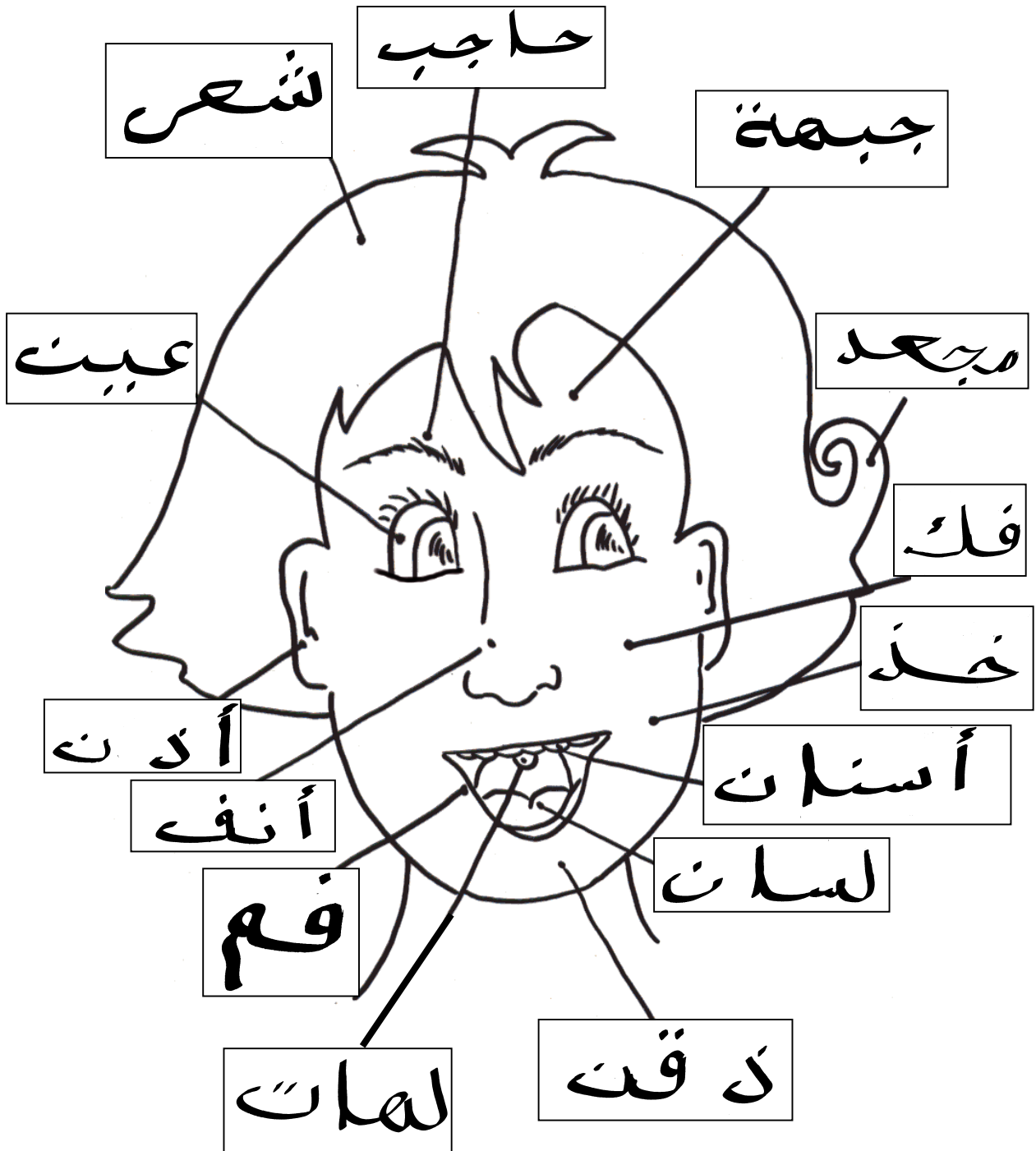
# Mi cara



# Ime Fytyrë



# وجهي



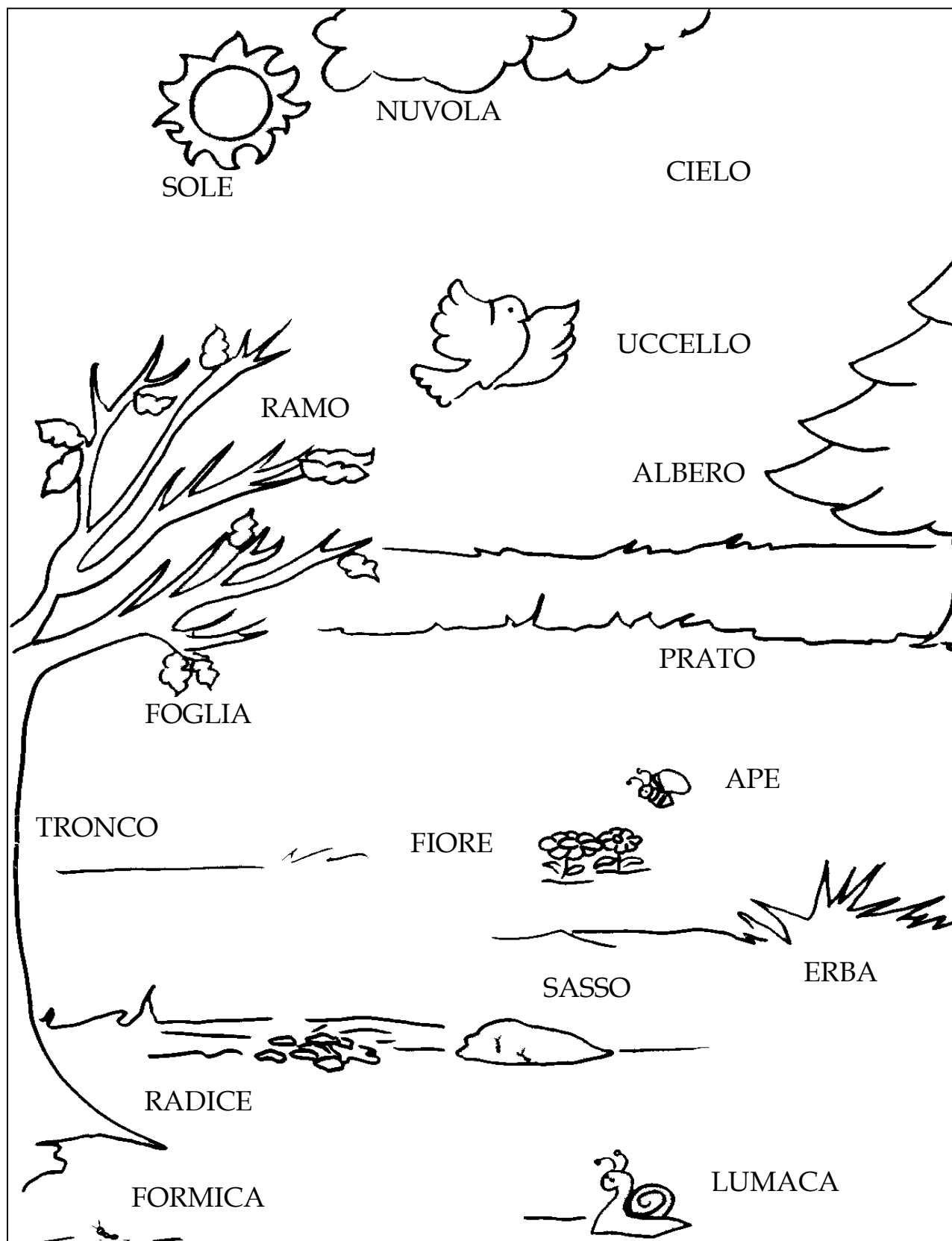




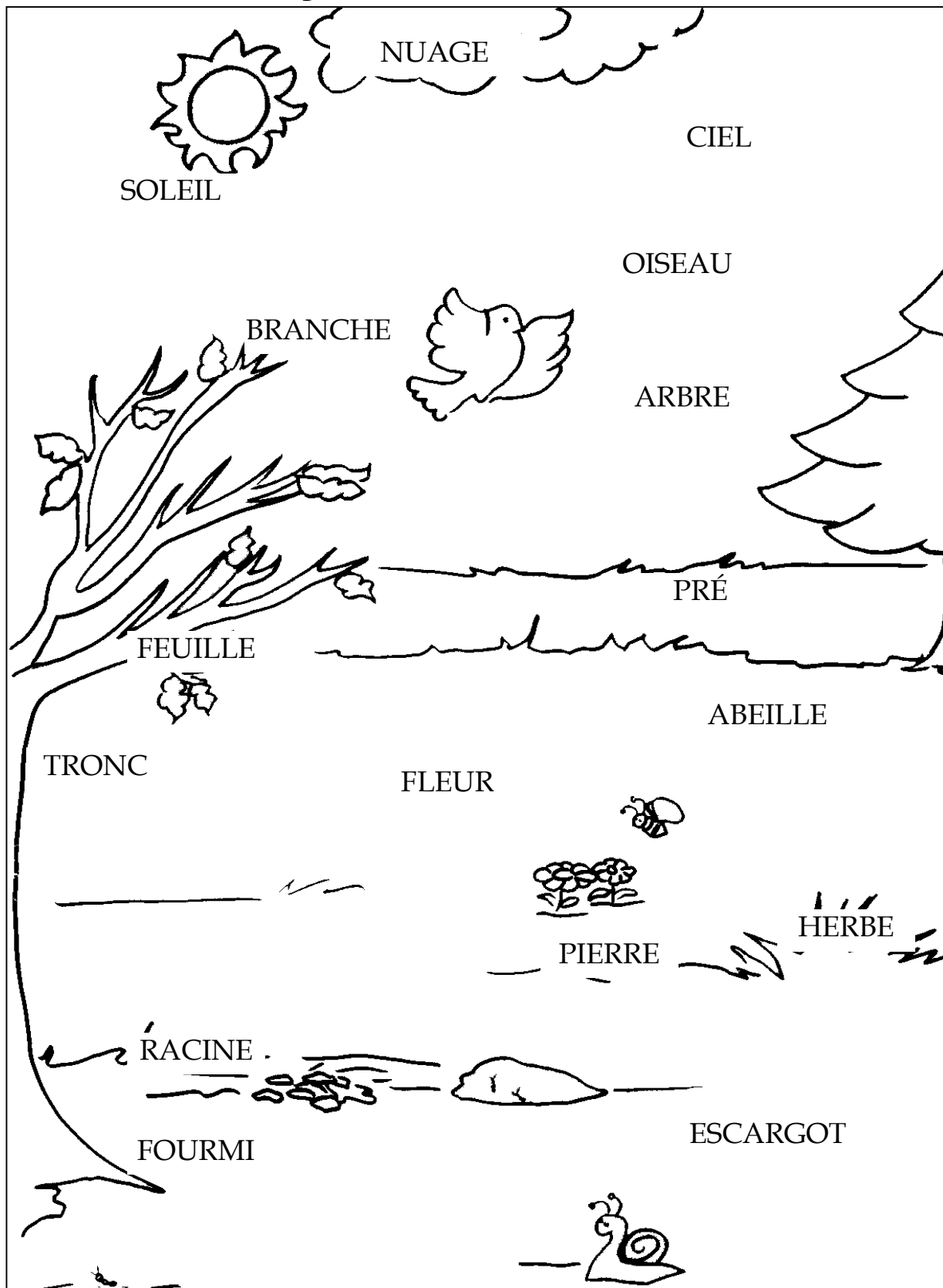
# I NOMI DEL GIARDINO



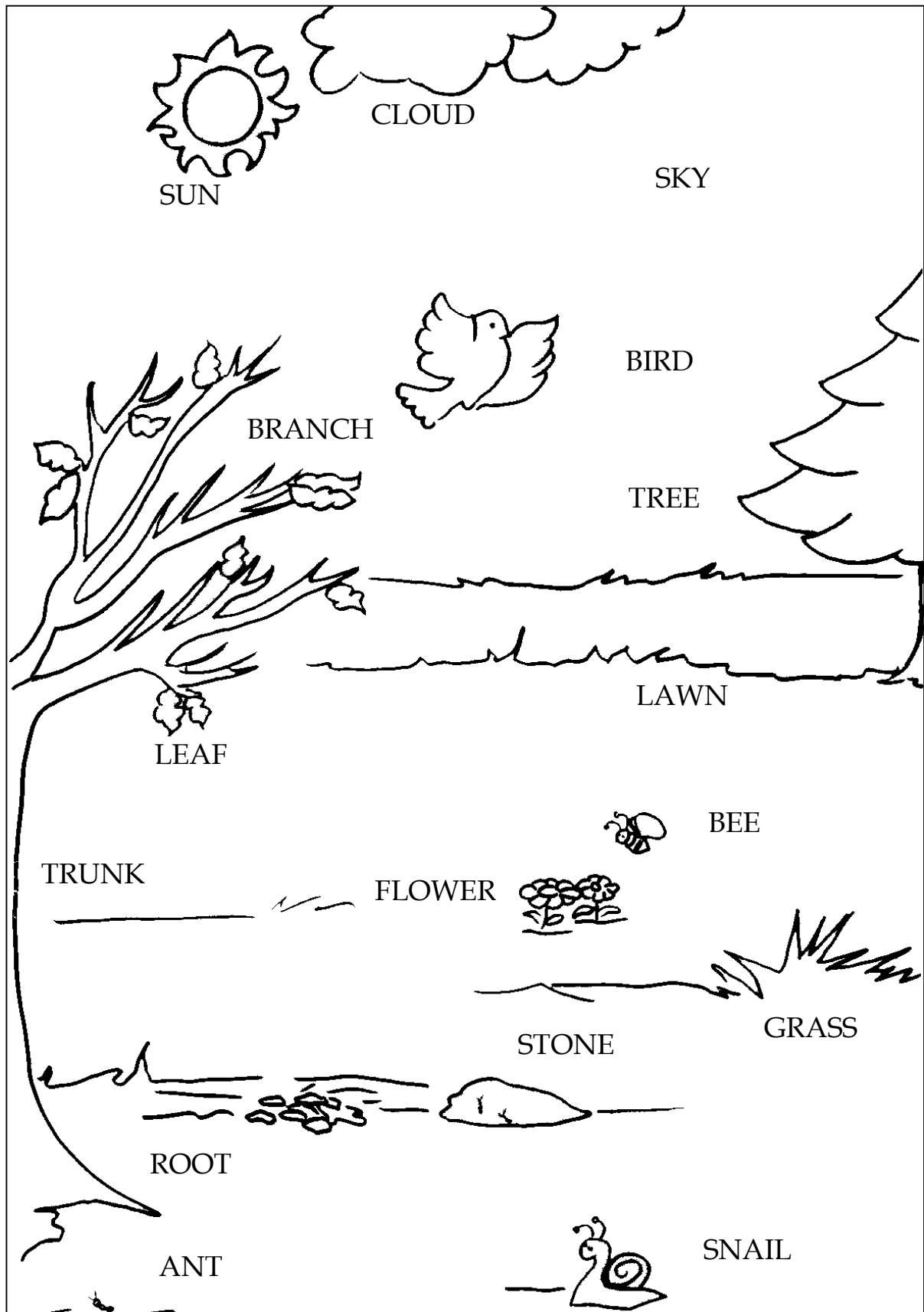
# IL GIARDINO



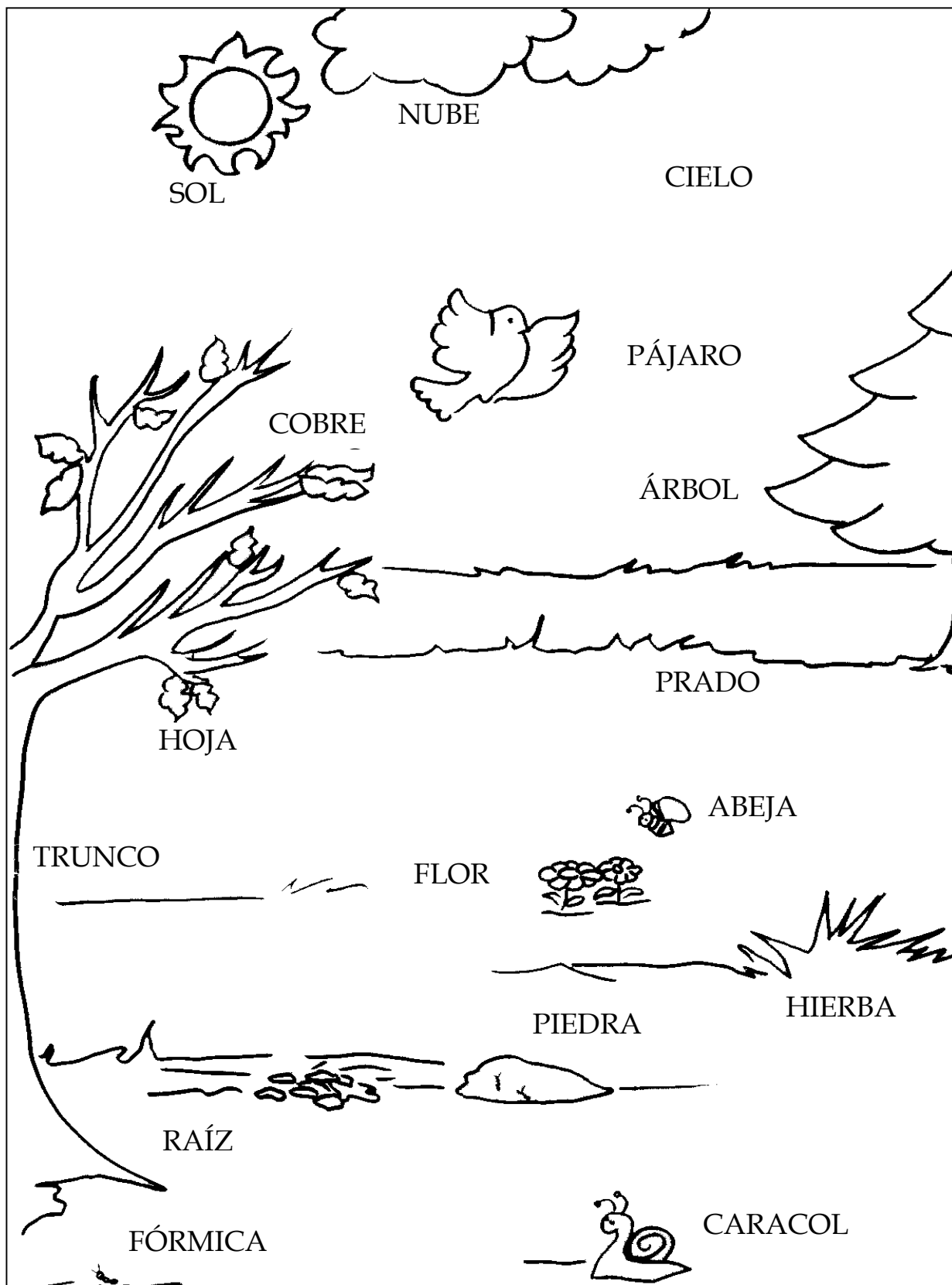
# LE JARDIN



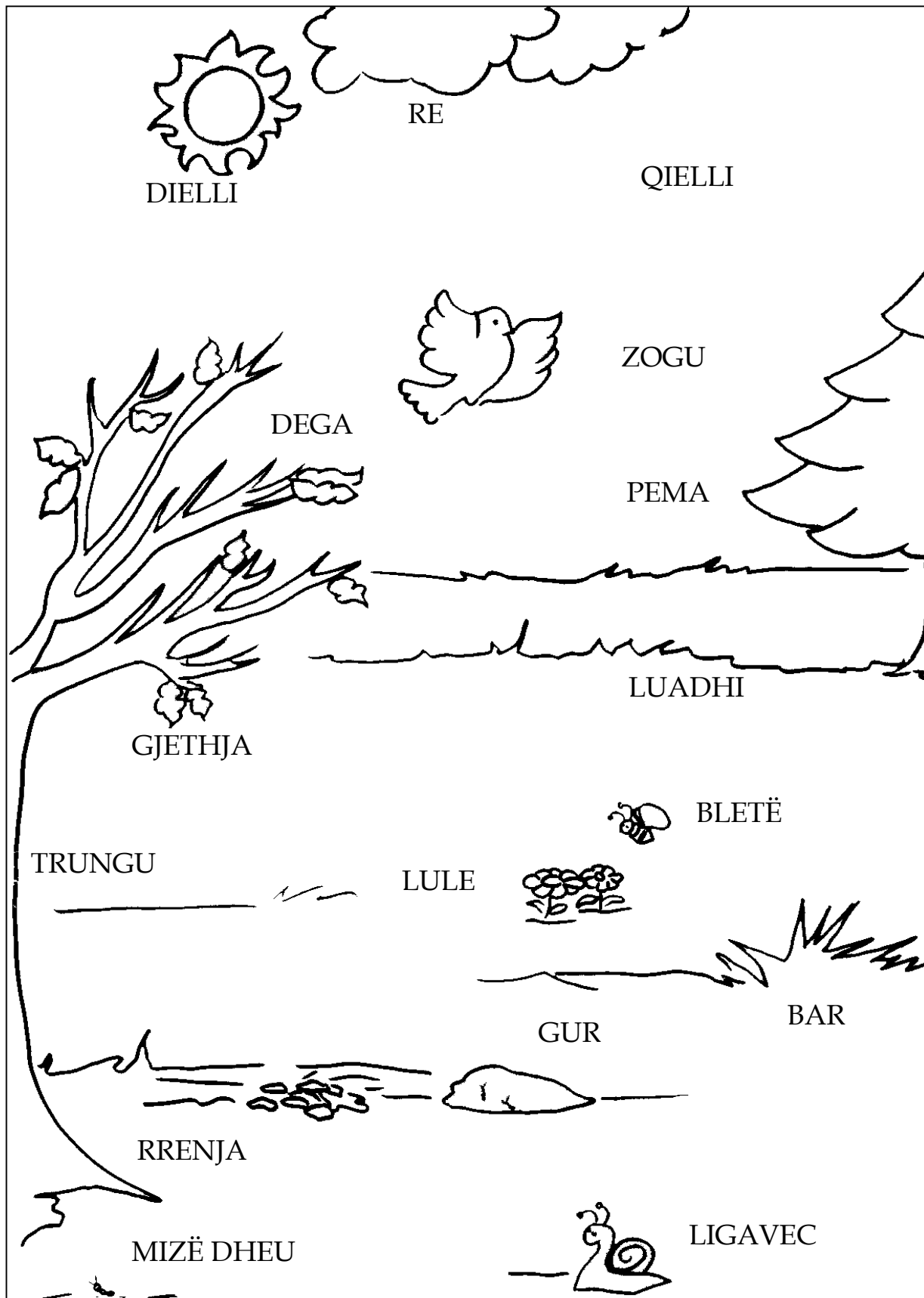
# THE GARDEN



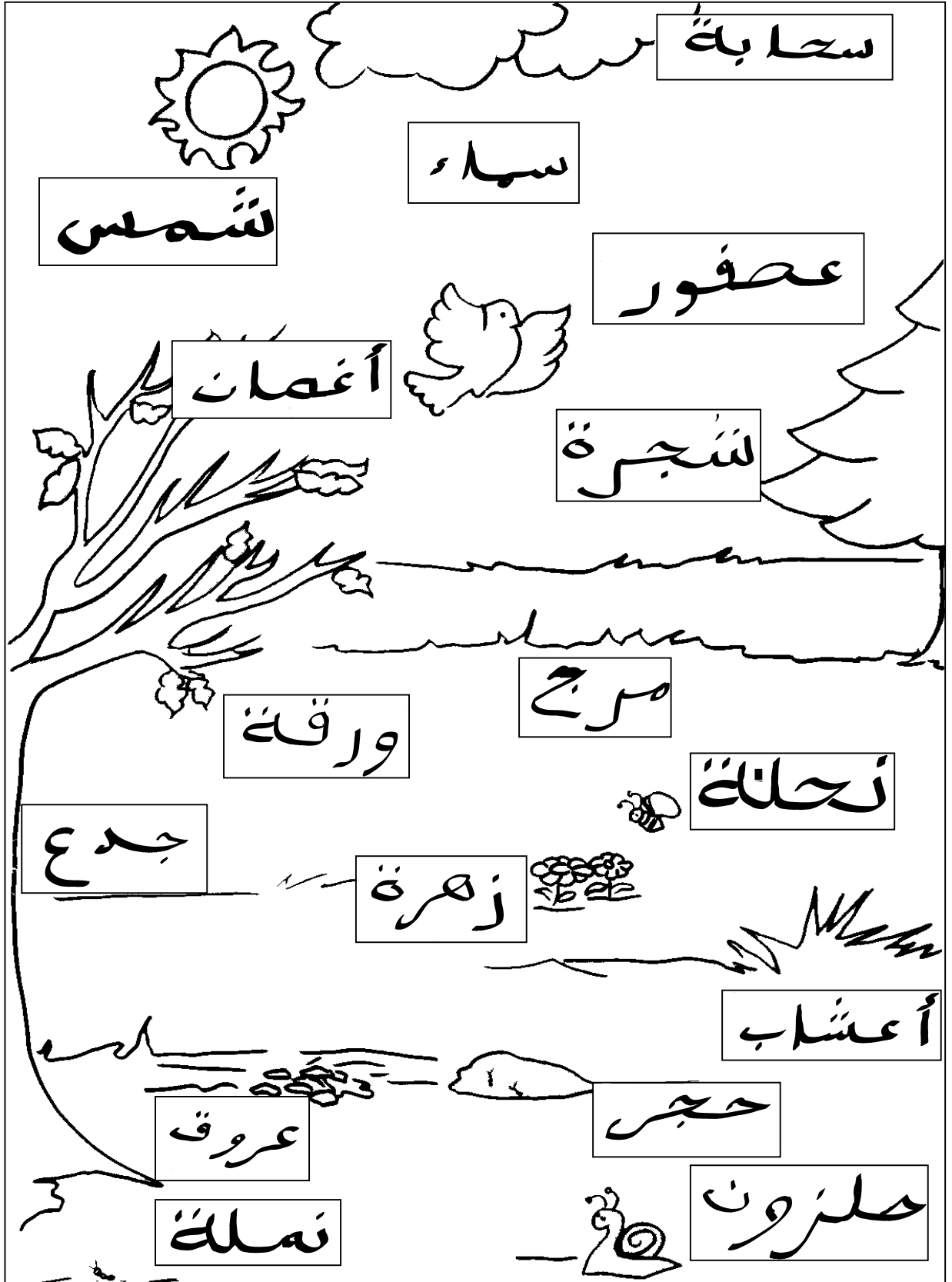
# EL JARDIN

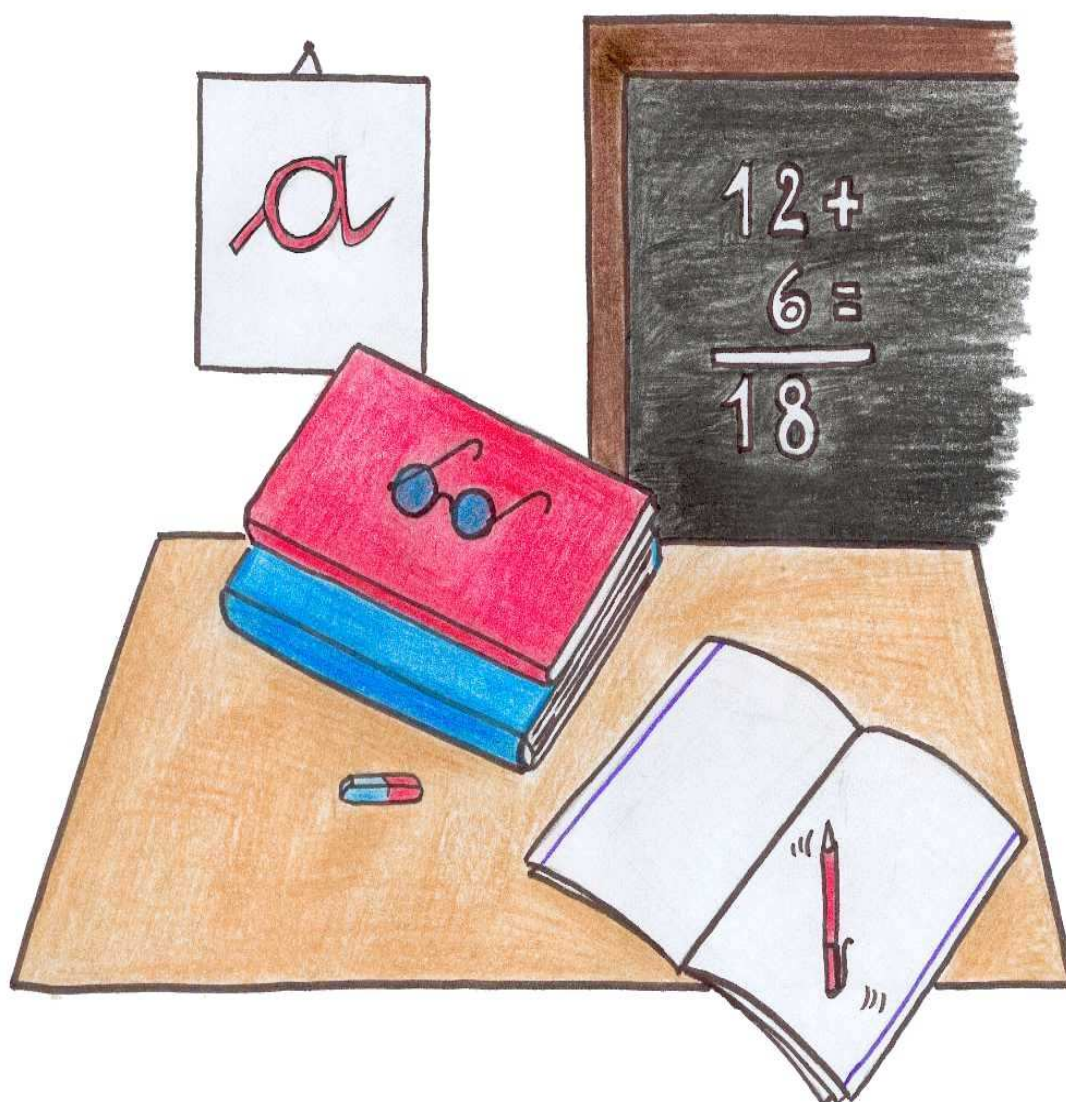


# KOPSHT

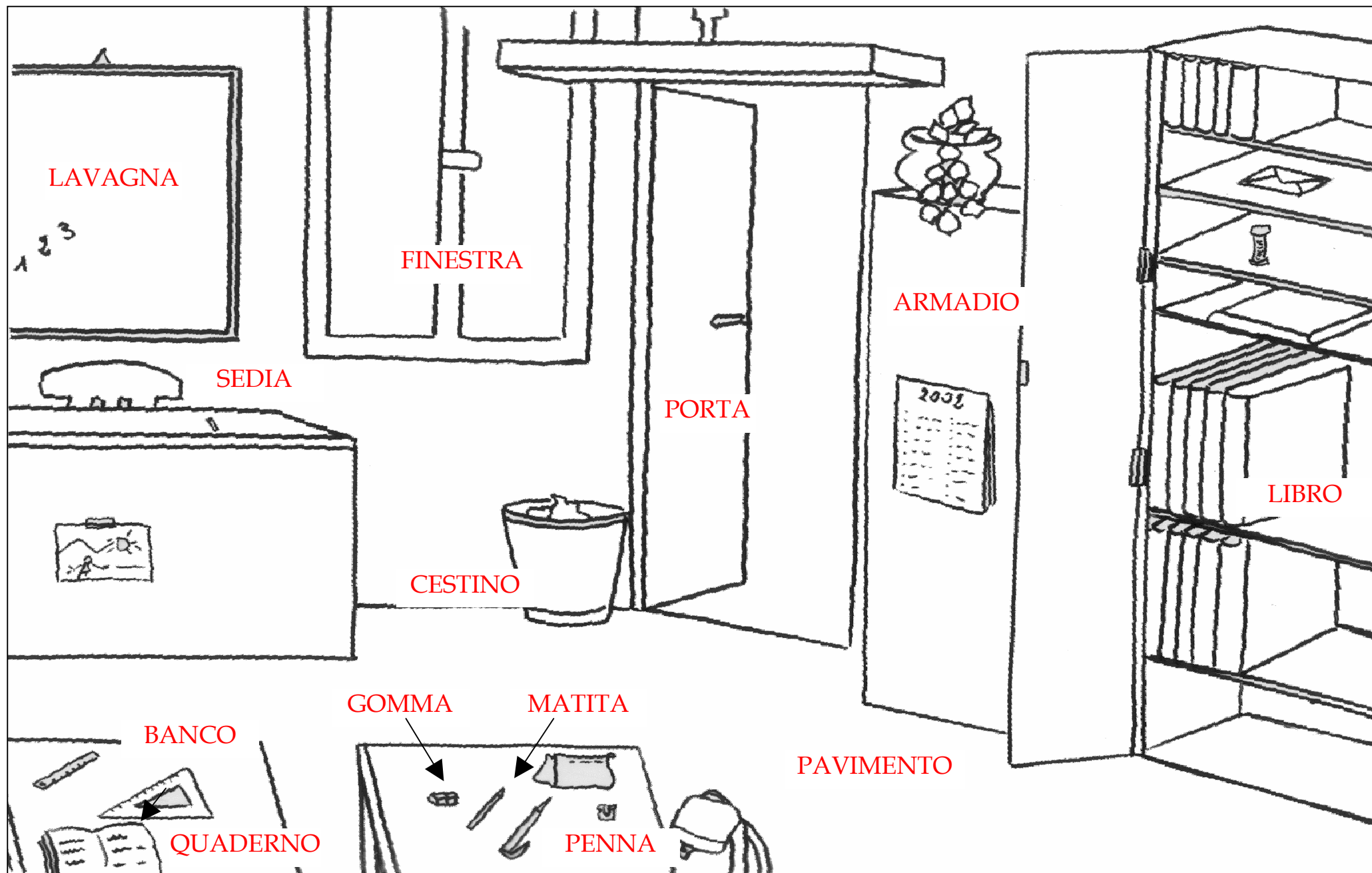


# حديقة

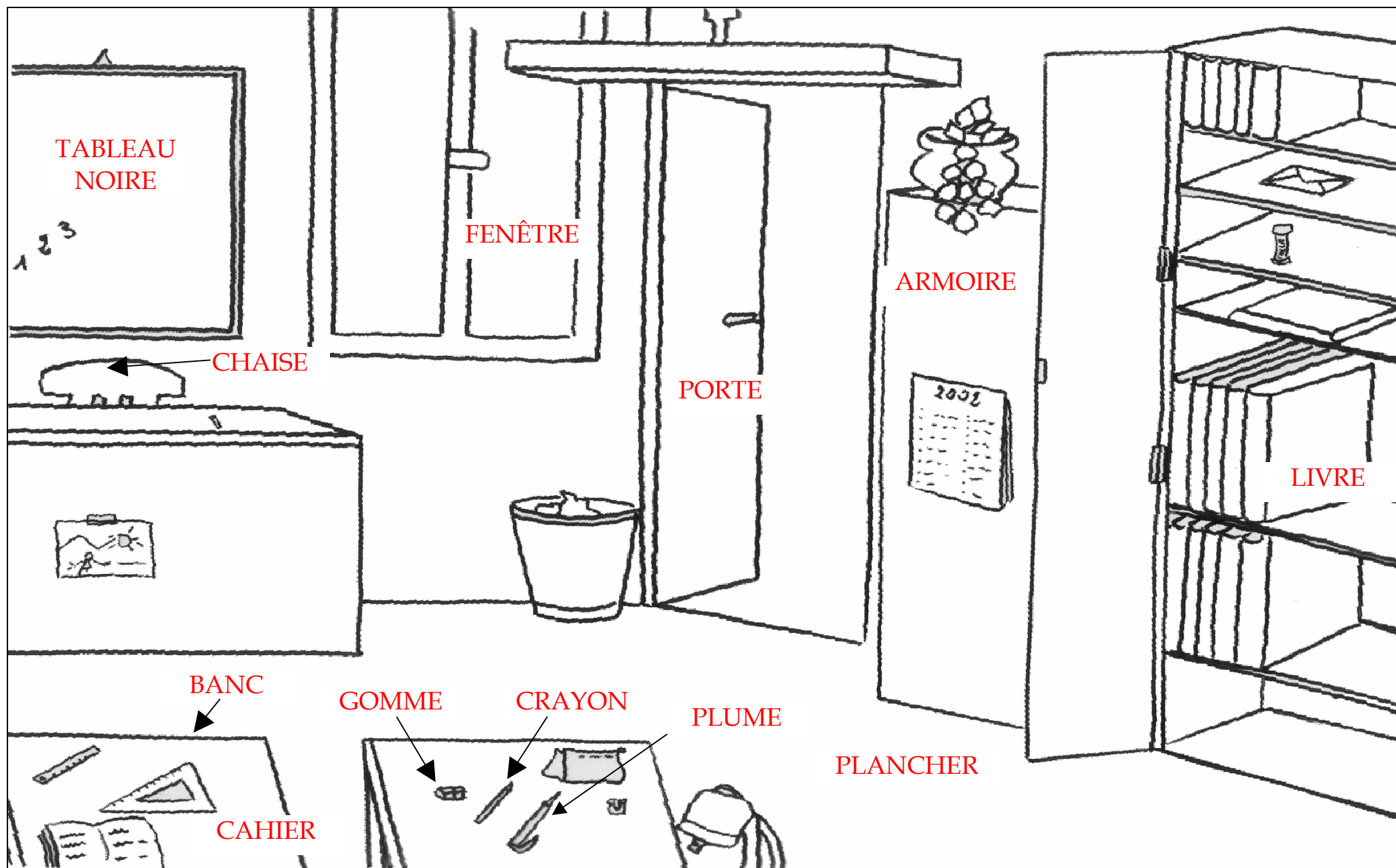


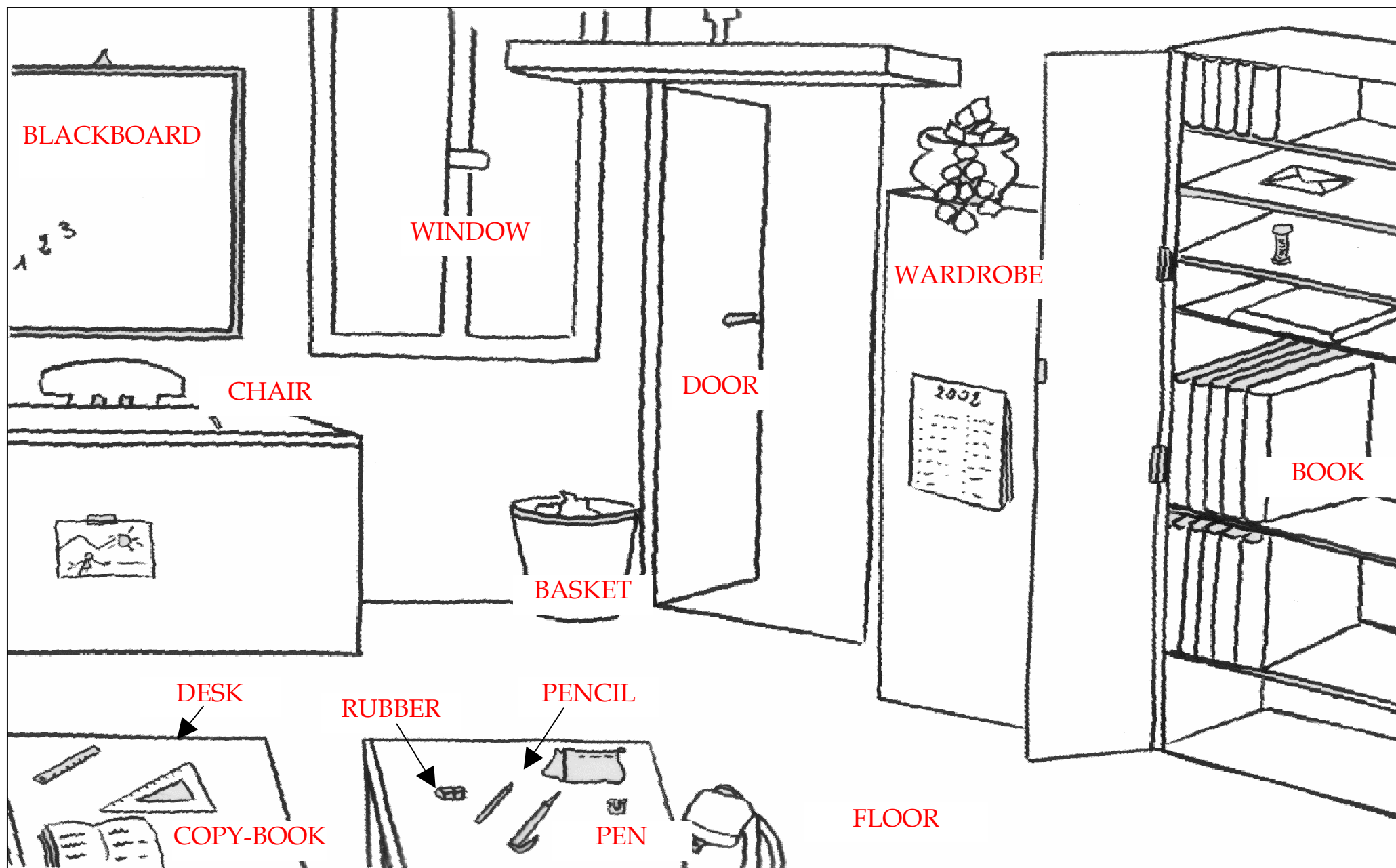


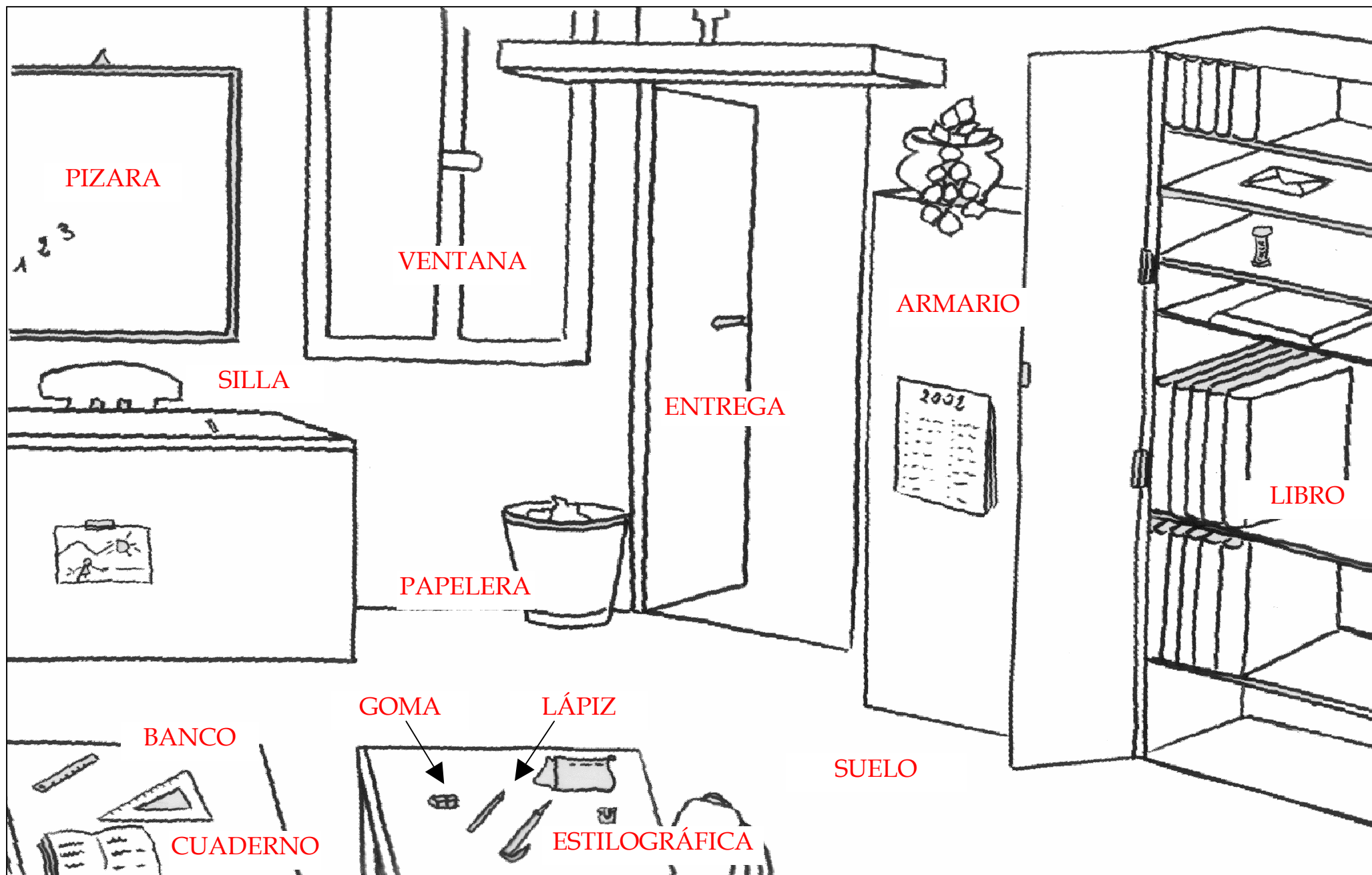
# I NOMI DELLA CLASSE

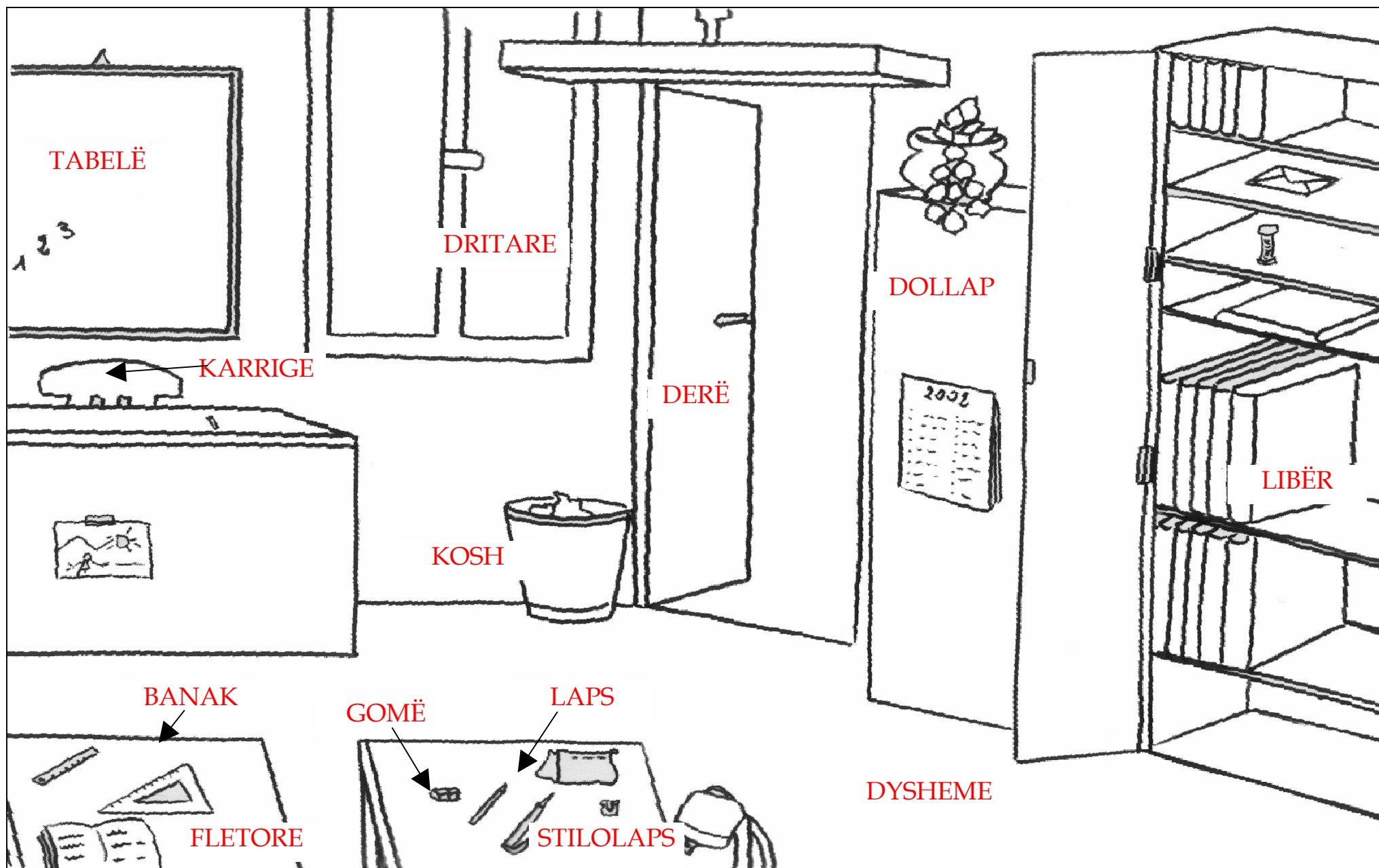




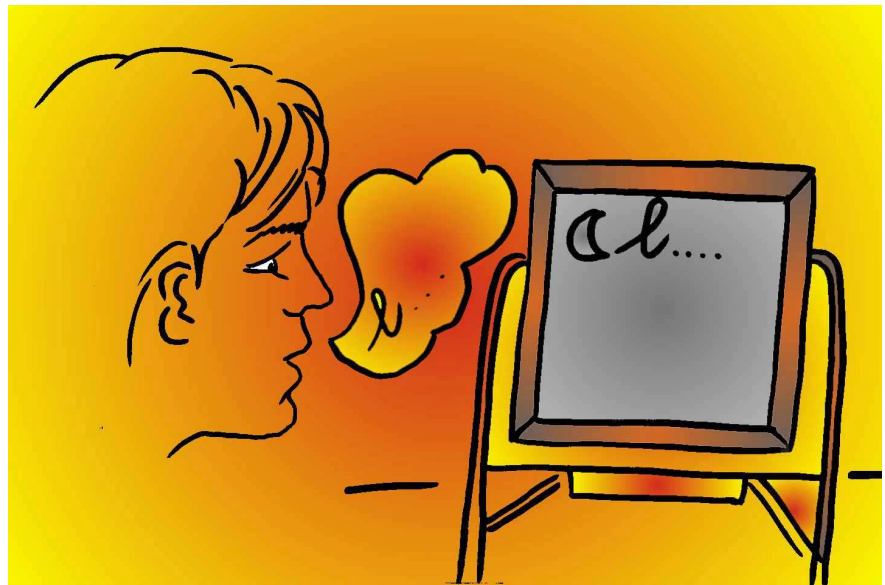
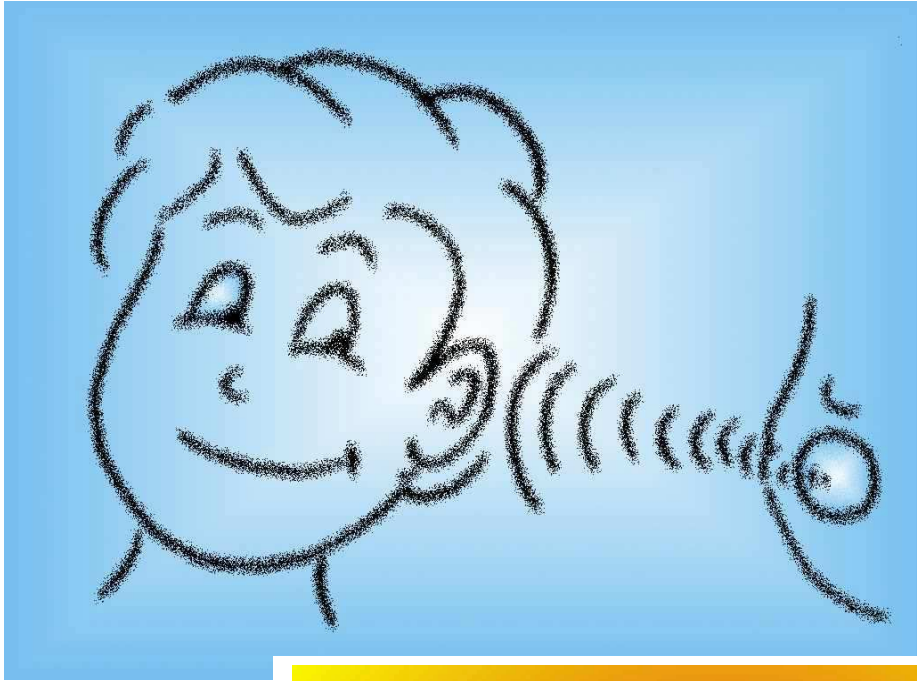












## LE AZIONI



تفكير

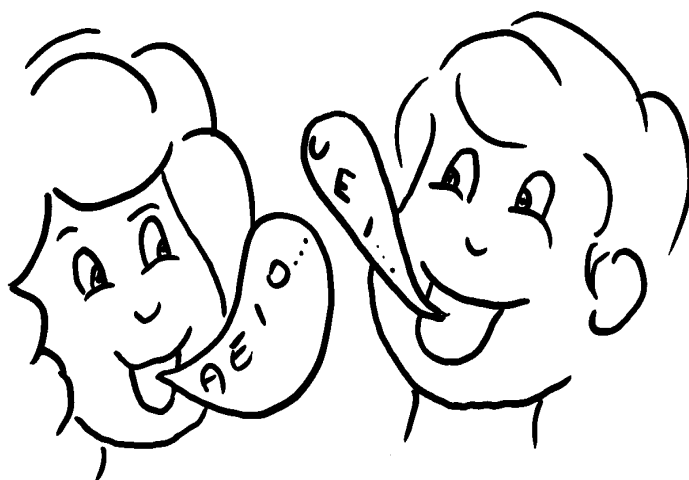
PENSARE  
PENSER  
TO THINK  
PENSAR  
ME MENDU



استماع

ASCOLTARE  
ÉCOUTER  
TO LISTEN  
ESCUCHAR  
ME DËGJU





تکلم

PARLARE  
PARLER  
TO SPEAK  
HABLAR  
FLAS



صراخ

GRIDARE  
CRIER  
TO SHOUT  
GRITAR  
ME THËRRIT



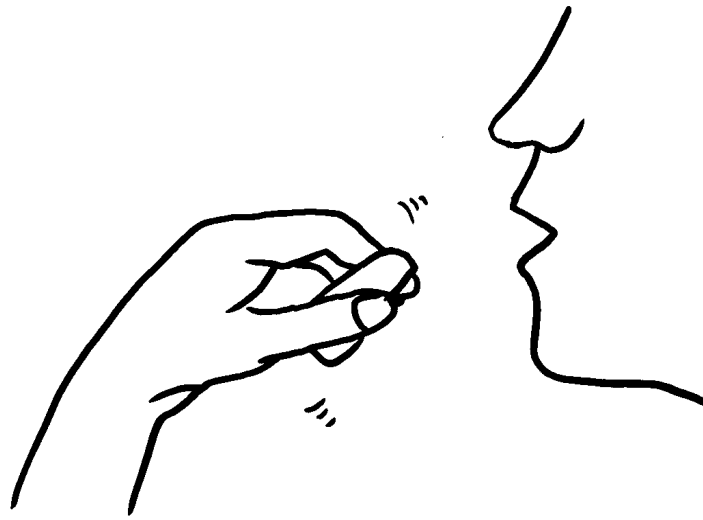
ضحك

RIDERE  
RIRE  
TO LAUGH  
REÍR  
ME QESH



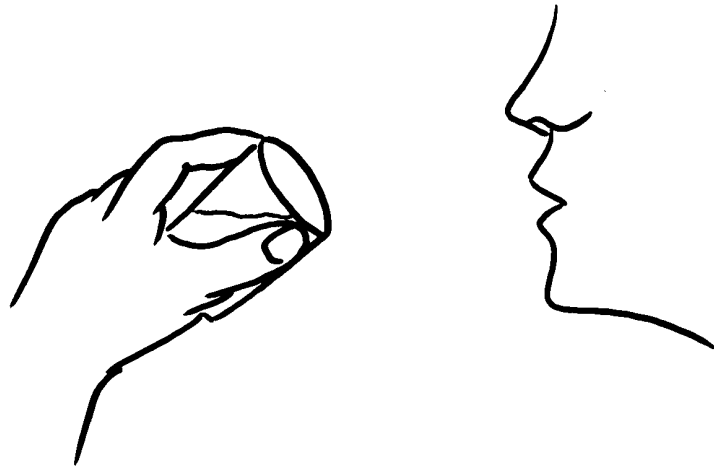
بكاء

PIANGERE  
PLEURER  
TO CRY  
LLORAR  
ME QAJTË



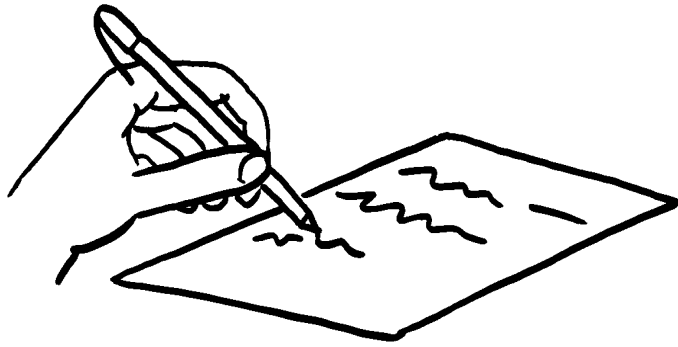
أكل

MANGIARE  
MANGER  
TO EAT  
COMER  
ME NGRËNË



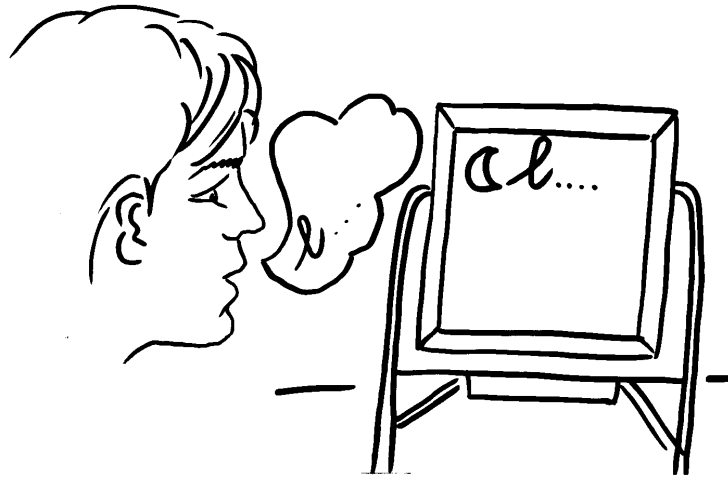
لشرب

BERE  
BOIRE  
TO DRINK  
BEBER  
ME PI



کتابت

SCRIVERE  
ÉCRIRE  
TO WRITE  
ESCRIBIR  
ME SHKRUJT



قراءة

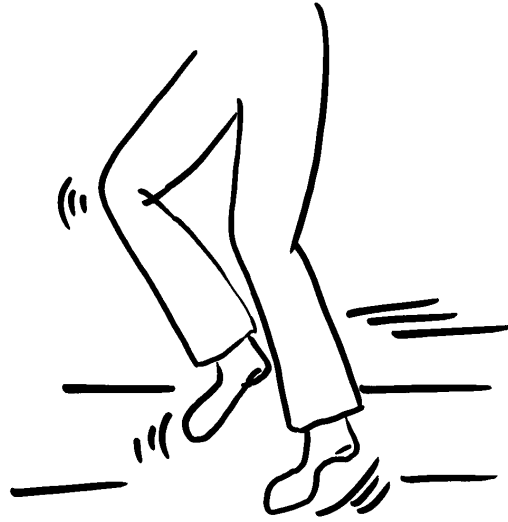
LEGGERE  
LIRE  
TO READ  
LEER  
ME LEXU





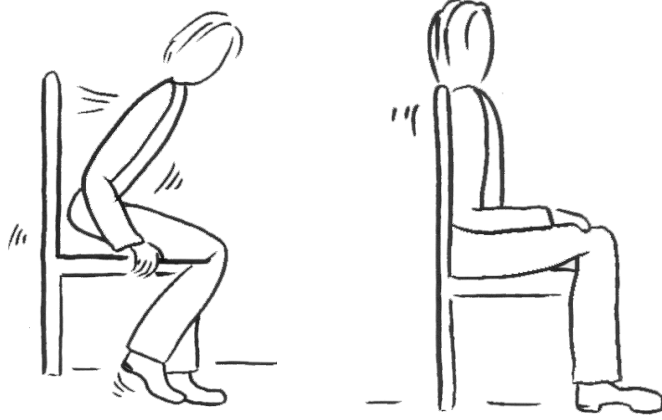
نوم

DORMIRE  
DORMIR  
TO SLEEP  
DORMIR  
ME FJETË



عدو

CORRERE  
COURIR  
TO RUN  
CORRER  
ME VRAPU

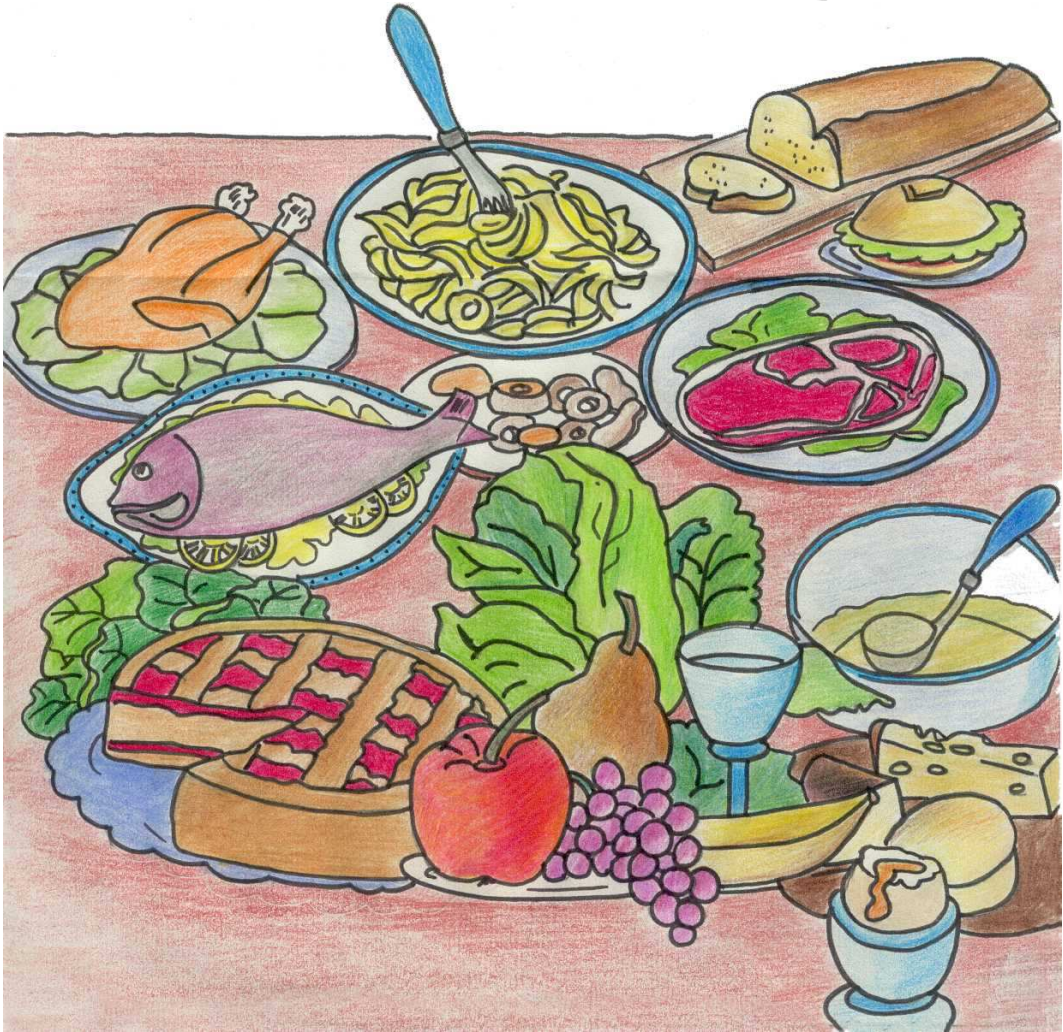


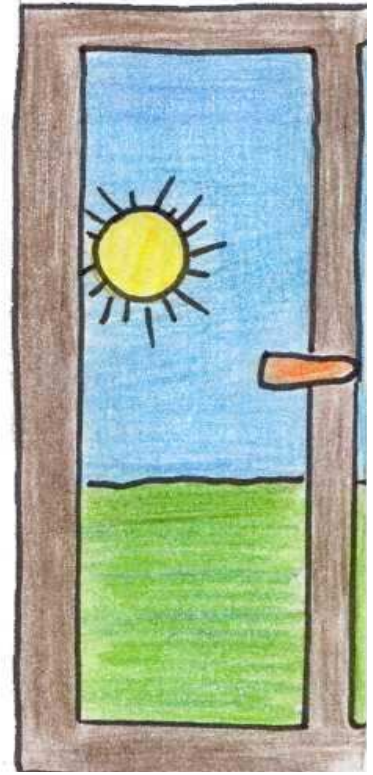
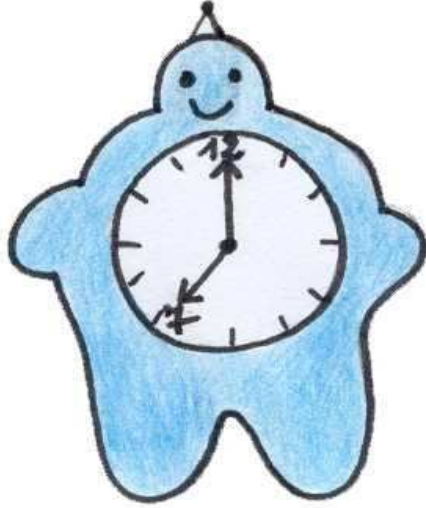
جلوس

SEDERSI  
S'ASSEOIR  
TO SIT  
SENTARSE  
ÙLEM

CIBO  
NOURRITURE  
FOOD  
COMIDAS  
USQIM

الطعام



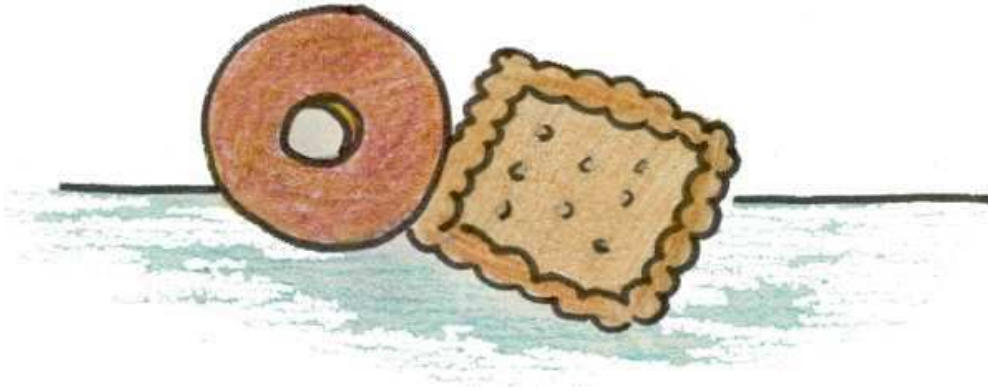


**COLAZIONE  
PETIT DÉJEUNER  
BREAKFAST  
DESAJUNO  
MËNGJES**

فطور







BISCOTTI  
BISCUIT  
BISCUIT  
GALLETAS  
BISCOTÈ

بسكويٲ



LATTE

LAIT

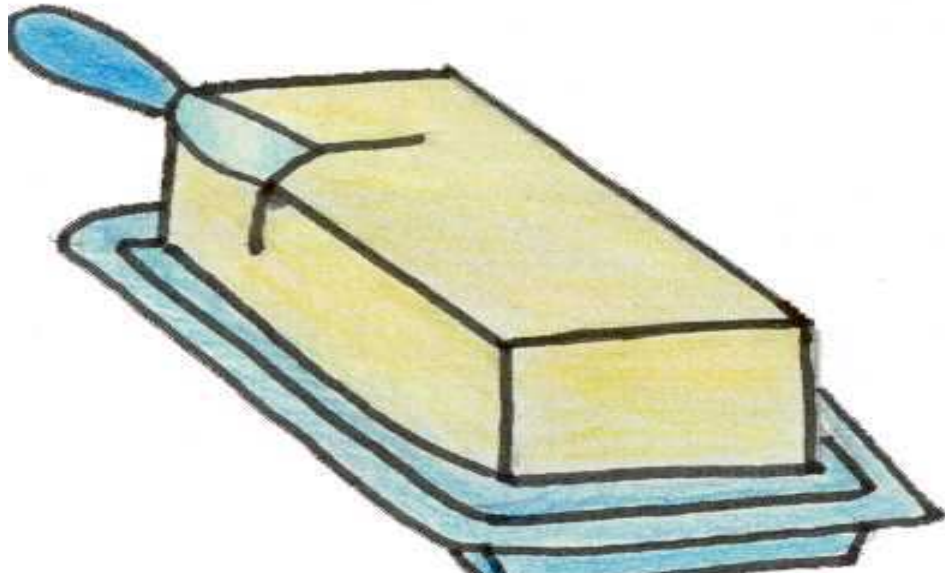
MILK

LECHE

QUMËSHT

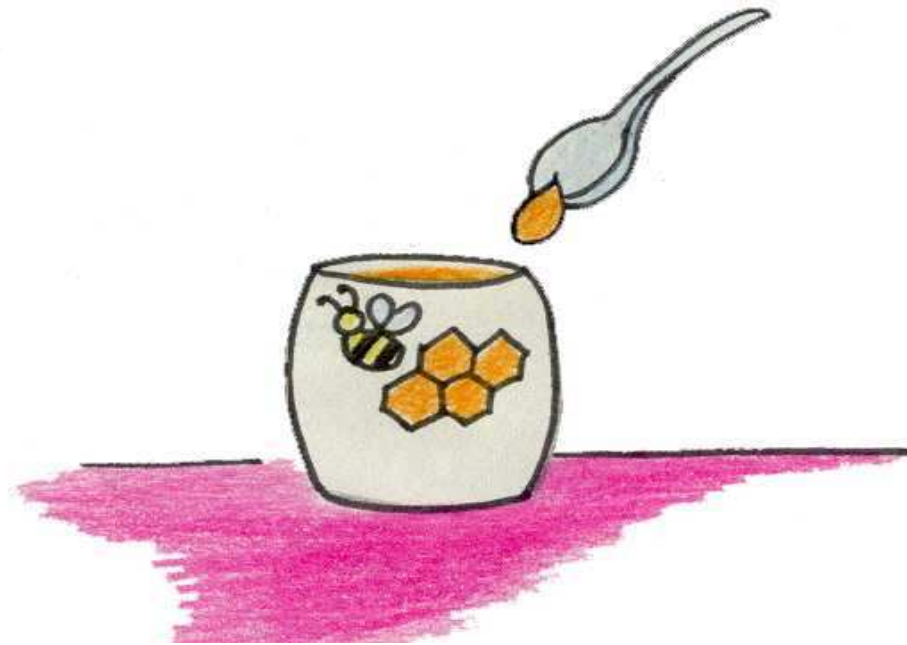
حليب





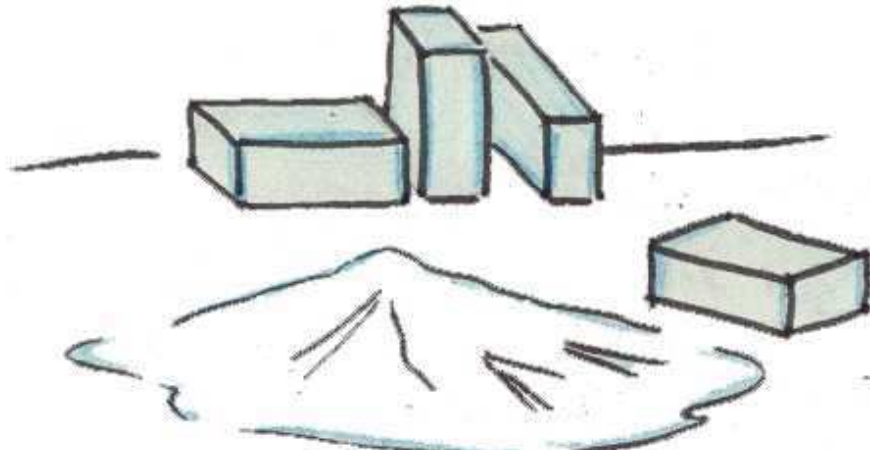
BURRO  
BEURRE  
BUTTER  
MANTECA  
GJALPË

زبدة



MIELE  
MIEL  
HONEY  
MIEL  
MJALTË

*Handwritten signature or logo.*



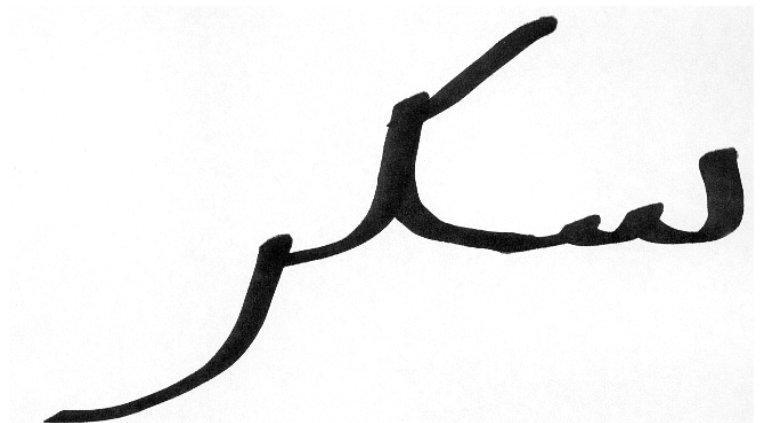
ZUCCHERO

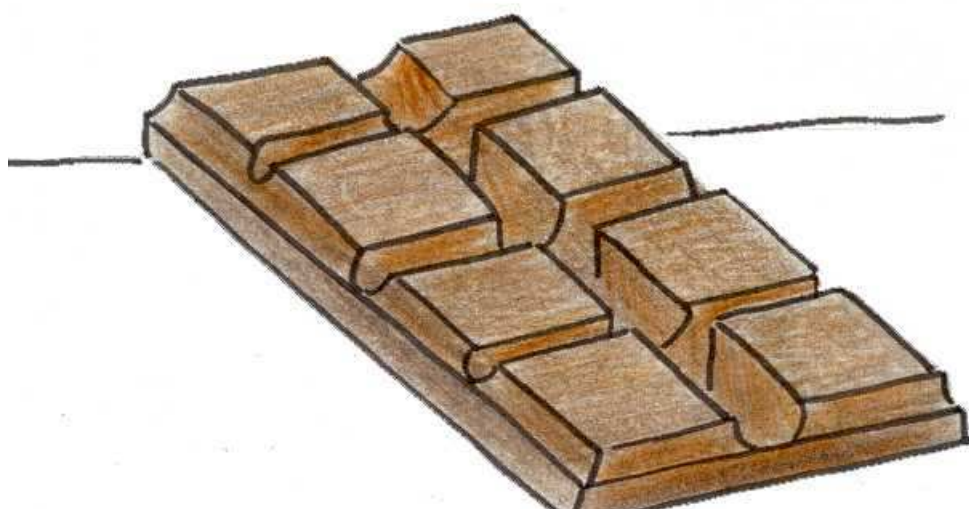
SUCRE

SUGAR

AZÚCAR

SHEQER





CIOCCOLATO  
CHOCOLAT  
CHOCOLATE  
CHOCOLATE  
ÇOKOLLATË

شكولاته



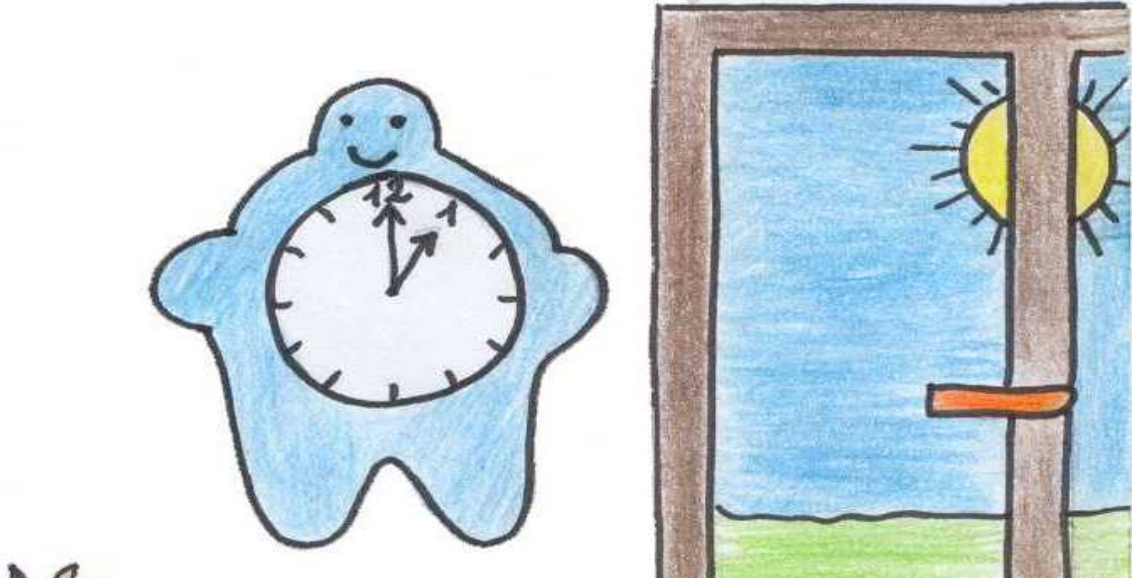
CAFFÈ  
CAFÉ  
COFFEE  
CAFFÈ  
KAFÈ

قهوة



THE  
THÉ  
TEA  
TEA  
ÇAJ

شاي



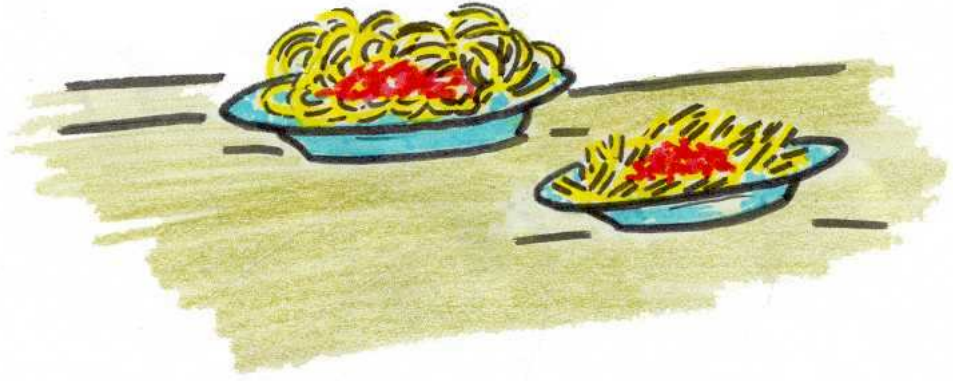
**PRANZO**  
**DÉJEUNER**  
**DINNER**  
**ALMUERZO**  
**DREKË**

غذاء









PASTA  
PÂTES  
PASTA  
PASTA  
MAKARONA

عجیت



RISO

RIZ

RICE

REÍDO

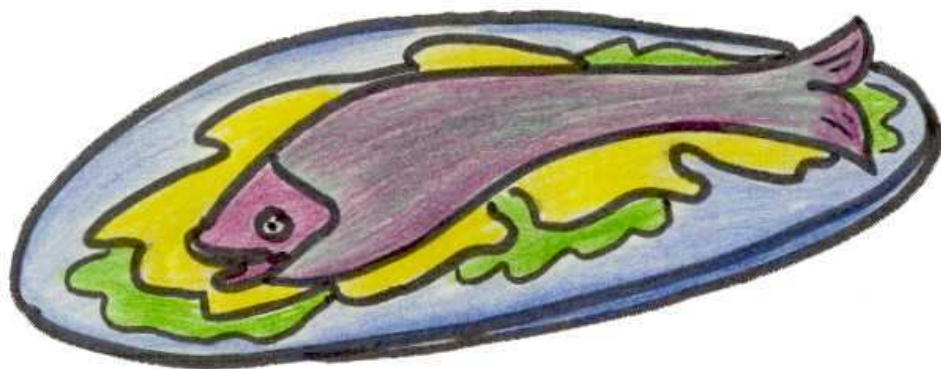
ORIZ

أرز



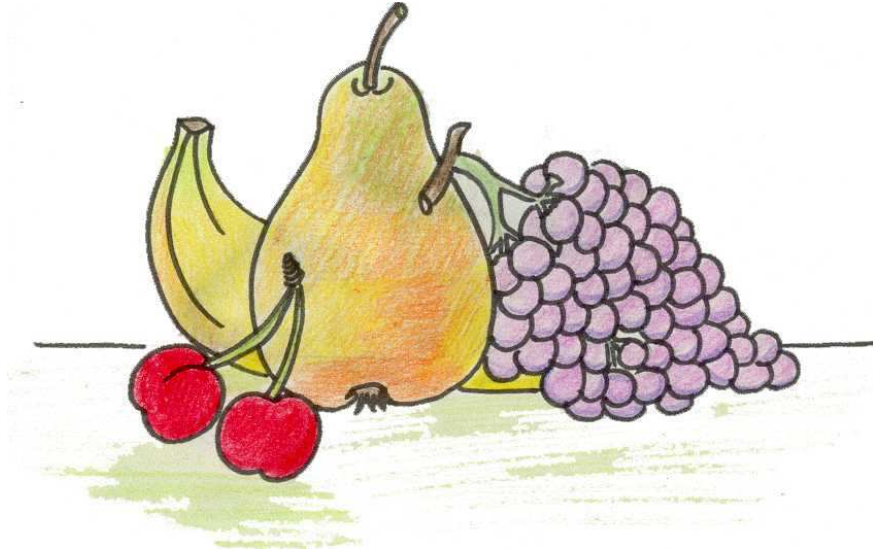
CARNE  
VIANDE  
MEAT  
CARNE  
MISH





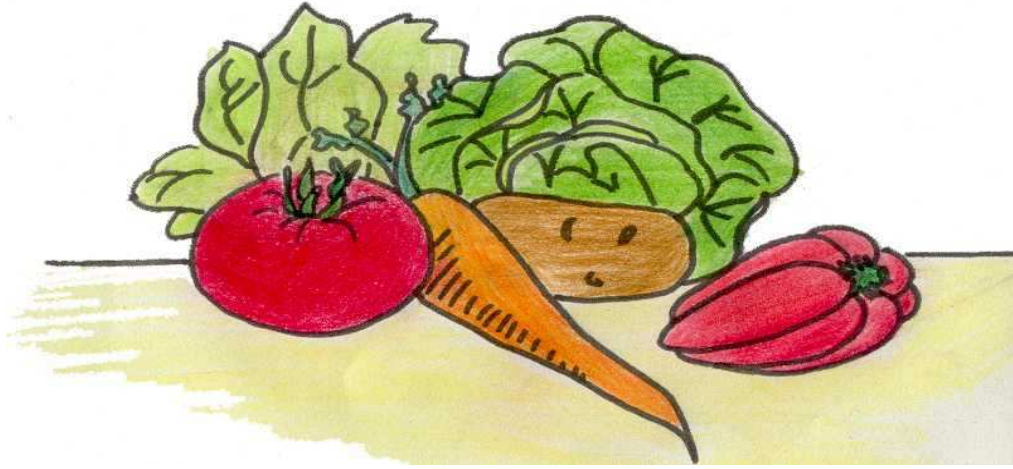
PESCE  
POISSON  
FISH  
PEZ  
PESHK

سما



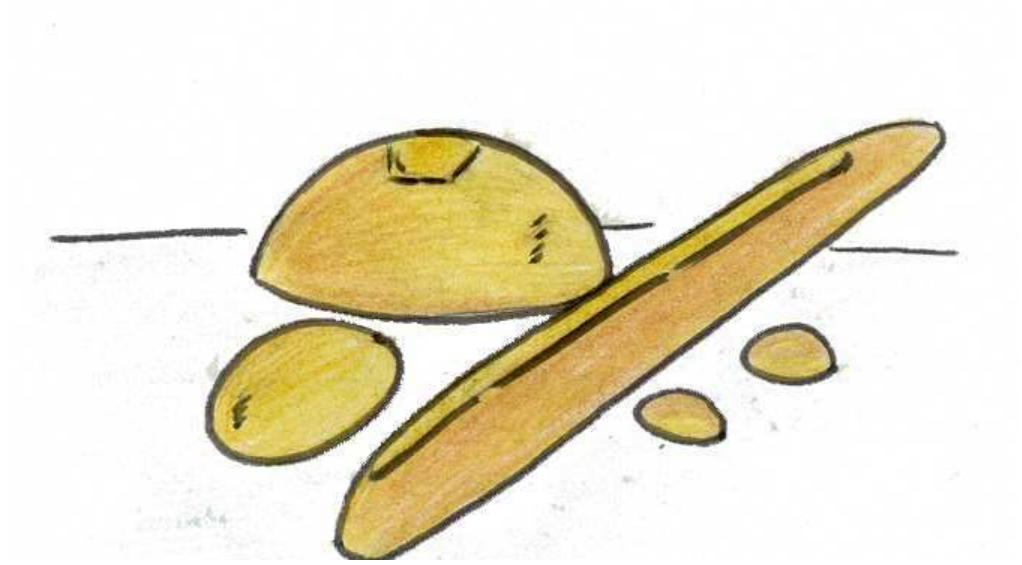
FRUTTA  
FRUITS  
FRUIT  
FRUTA  
FRUTË

فواكه



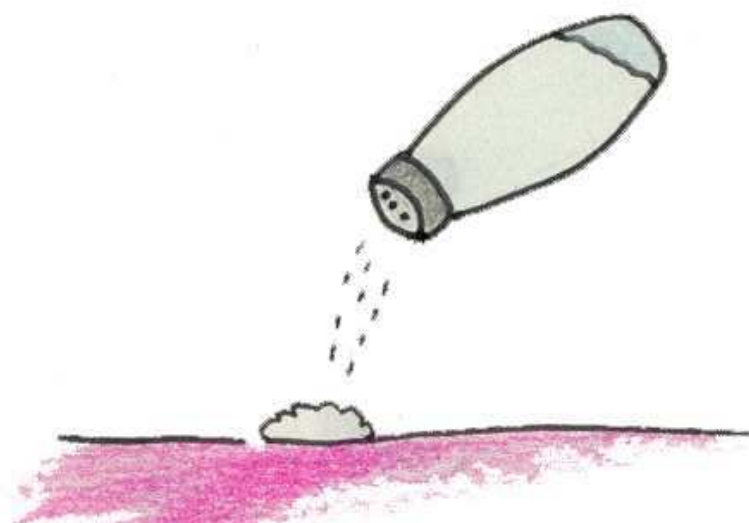
' VERDURA  
' LÉGUMES  
' VEGETABLES  
HORTALIZA  
' PERIME

خضار

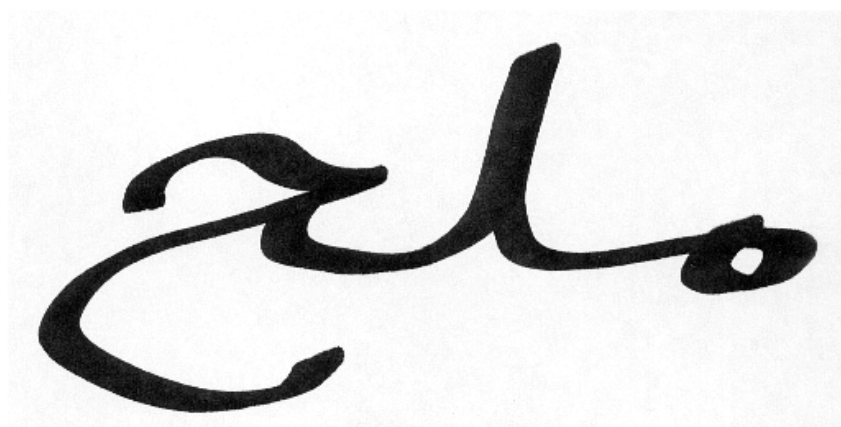


PANE  
PAIN  
BREAD  
PAN  
BUKĚ

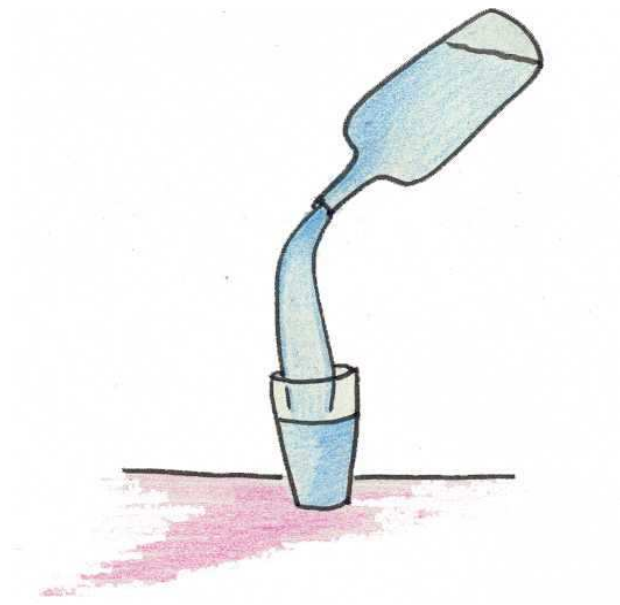
خبز



SALE  
SEL  
SALT  
SAL  
KRIPË

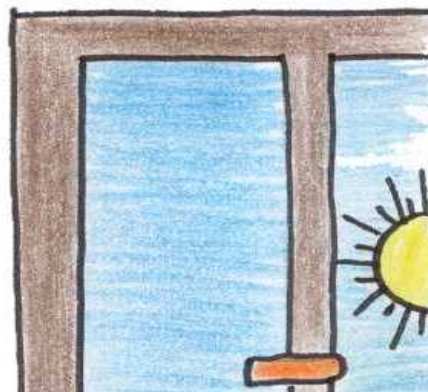
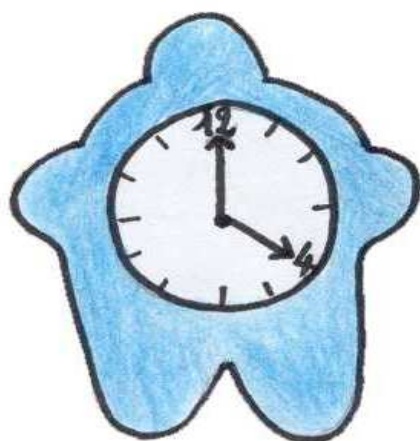






ACQUA  
EAU  
WATER  
AGUA  
UJË





**MERENDA**  
**GOÛTER**  
**AFTERNOON TEA**  
**MERIENDA**  
**ZËMËR**

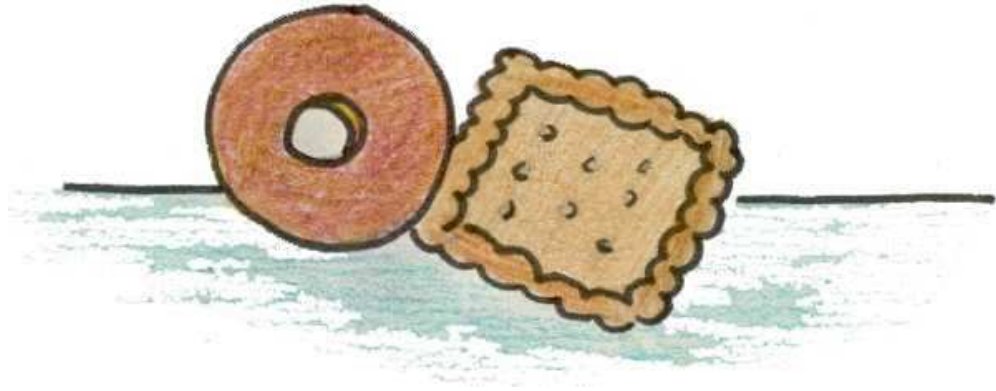
تصيرة





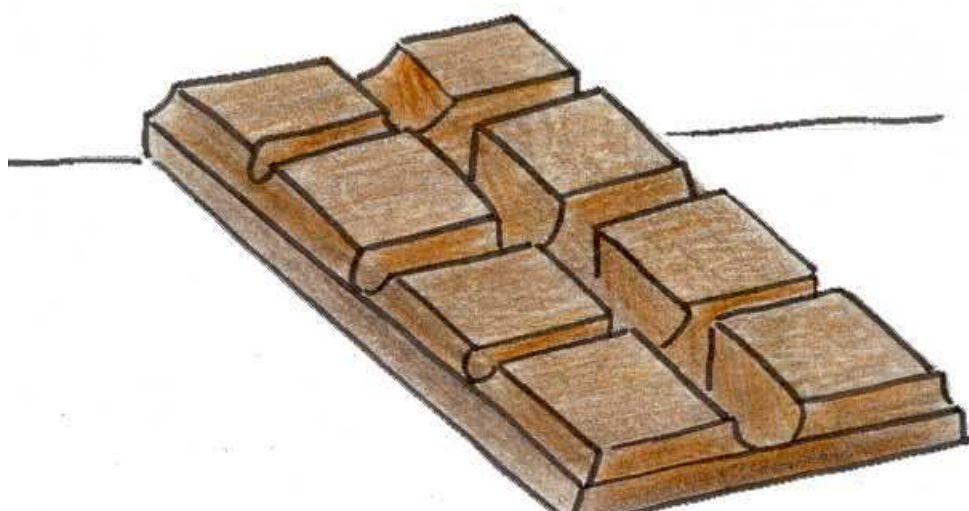
TORTA  
GÂTEAU  
CAKE  
TARTA  
TORTĚ





BISCOTTI  
BISCUIT  
BISCUIT  
GALLETAS  
BISCOTÈ

بِسكُویت



CIOCCOLATO

CHOCOLAT

CHOCOLATE

CHOCOLATE

ÇOKOLLATË

شكولاته





LATTE

LAIT

MILK

LECHE

QUMËSHT

حليب

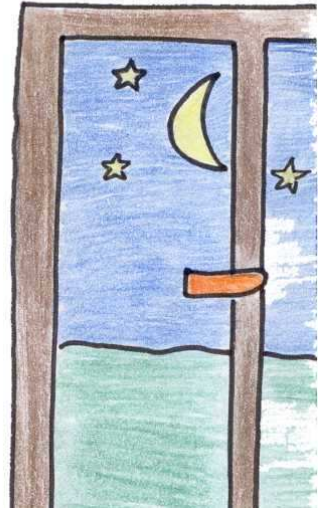
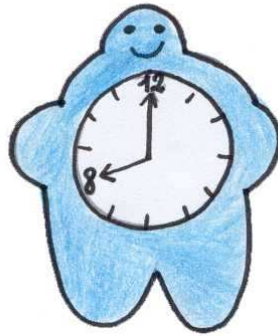


TORTA  
GÂTEAU  
CAKE  
TARTA  
TORTË



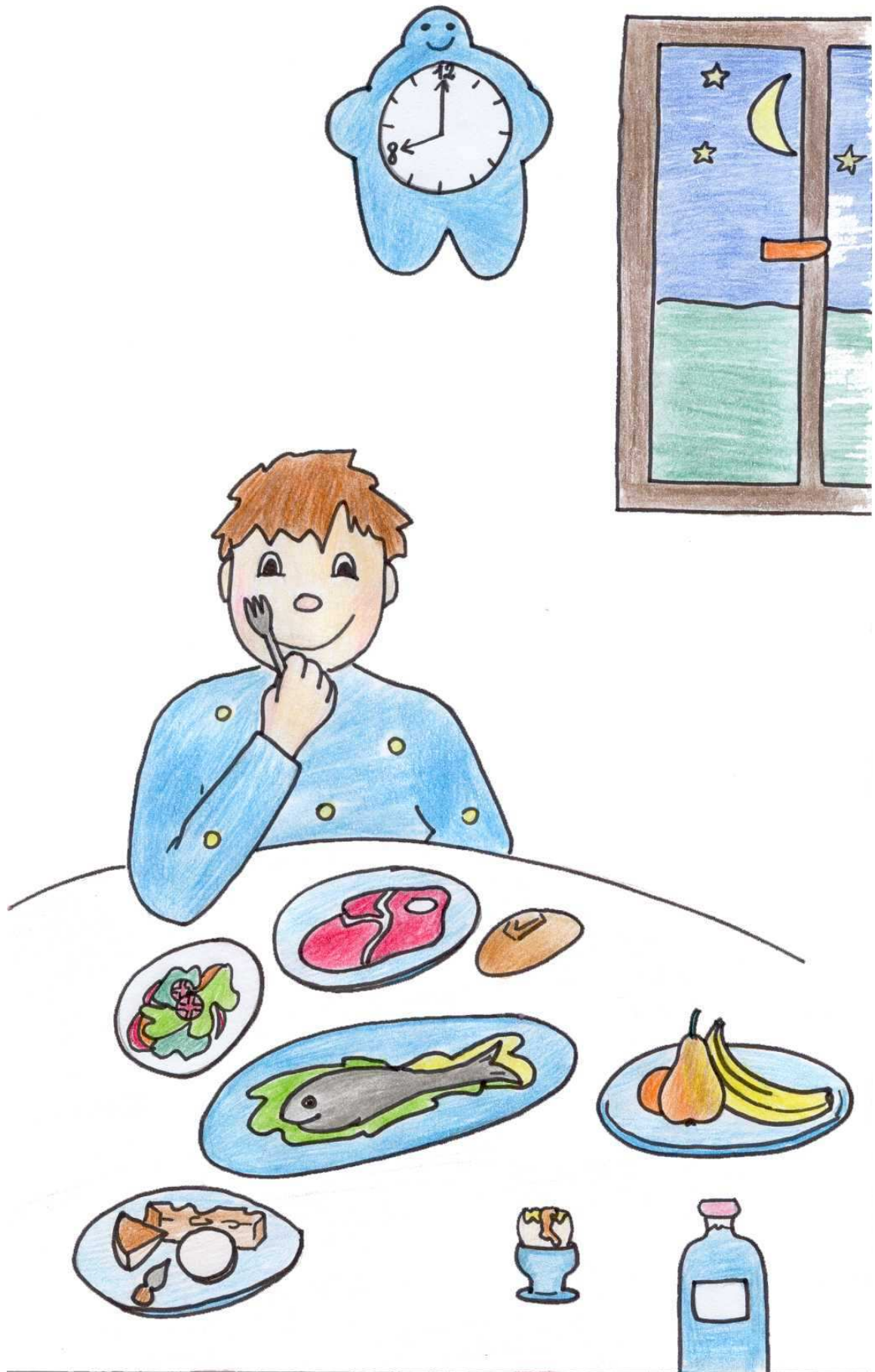


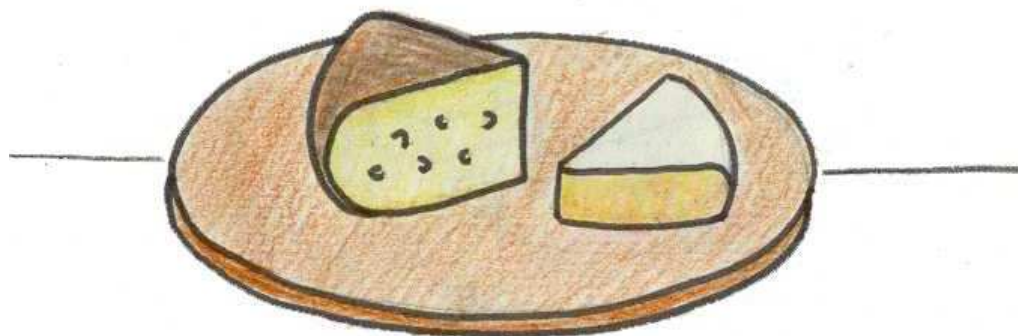
Ce



**CENA**  
**DÎNER**  
**SUPPER**  
**CENA**  
**DARKË**

عشاء





FORMAGGIO  
FROMAGE  
CHEESE  
QUESO  
DJATHË

جبنه



UOVO

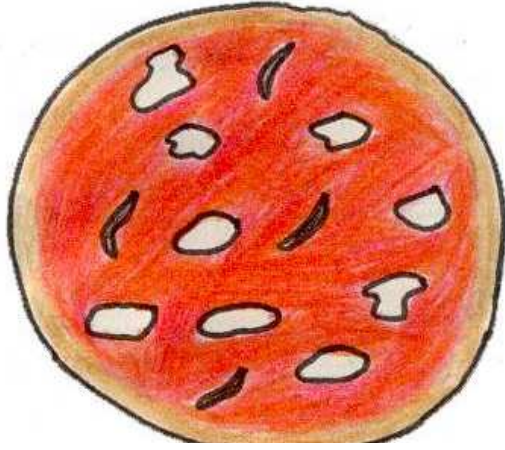
ŒUF

EGG

HUEVO

VEZË

بيضة



PIZZA

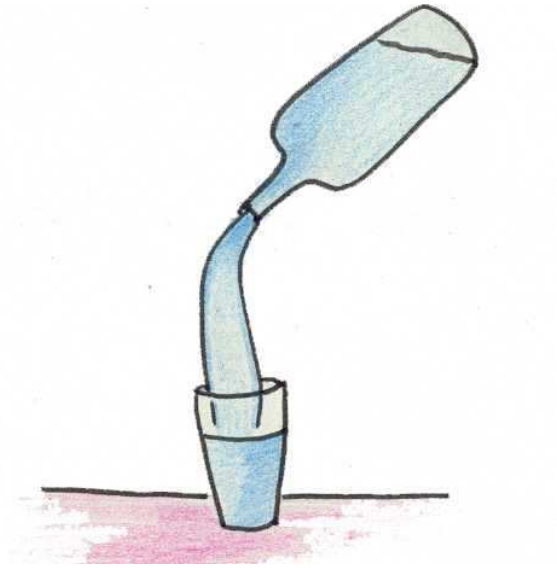
PIZZA

PIZZA

PIZZA

PIZZA

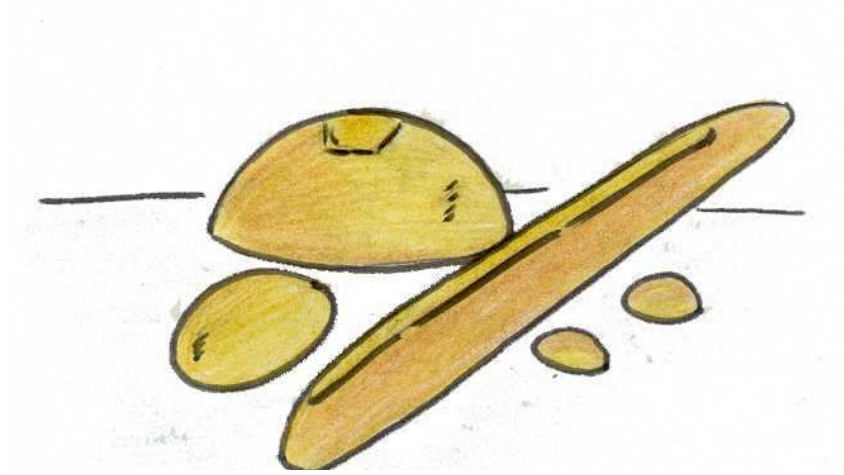
بيرة



ACQUA  
EAU  
WATER  
AGUA  
UJË

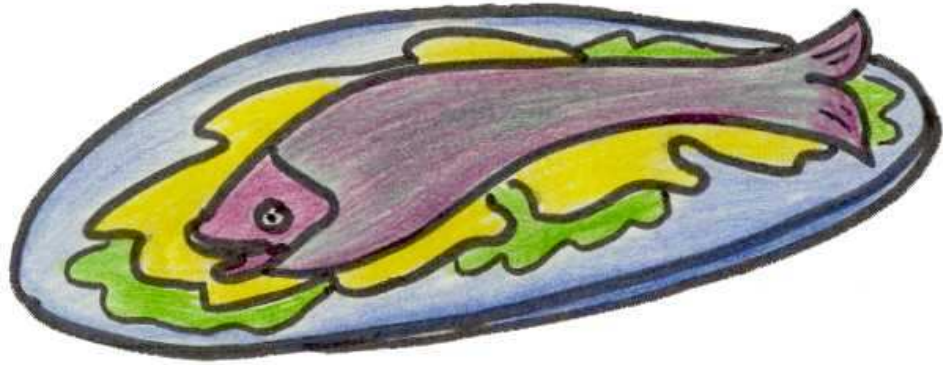






PANE  
PAIN  
BREAD  
PAN  
BUKĚ

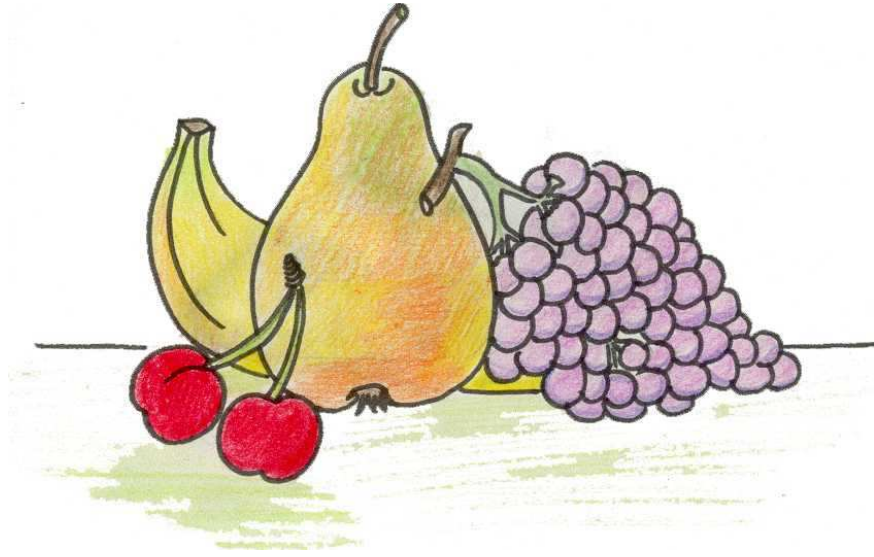
خبز



PESCE  
POISSON  
FISH  
PEZ  
PESHK

سما





FRUTTA

FRUITS

FRUIT

FRUTA

FRUTË

فواكه



VERDURA  
LÉGUMES  
VEGETABLES  
HORTALIZA  
PERIME

خضار



TORTA  
GÂTEAU  
CAKE  
TARTA  
TORTĚ





CAFFÈ  
CAFÉ  
COFFEE  
CAFFÈ  
KAFÈ

قهوة





*I giochi*

## I GIOCHI

A	B	C	D
E	F	G	H
I	L	M	N
O	P	Q	R
S	T	U	V
Z	X	J	K
W			

A	B	C	D
E	F	G	H
I	L	M	N
O	P	Q	R
S	T	U	V
Z	X	J	K
W			

A	B	C	D
E	F	G	H
I	L	M	N
O	P	Q	R
S	T	U	V
Z	X	J	K
W			



A	B	C	D
E	F	G	H
I	L	M	N
O	P	Q	R
S	T	U	V
Z	X	J	K
W			

A	A	A	A
E	E	E	E
I	I	I	I
O	O	O	O
U	U	U	U
E	E	E	E
A	A	A	A

A	A	A	A
E	E	E	E
I	I	I	I
O	O	O	O
U	U	U	U
E	E	E	E
A	A	A	A

À	À	À	À
È	È	È	È
Ì	Ì	Ì	Ì
Ò	Ò	Ò	Ò
Ù	Ù	Ù	Ù
È	È	È	È
À	À	À	À

■	■	■	■
/	/	/	/
⋮	⋮	⋮	⋮
⋮ /	⋮ /	⋮ /	⋮ /
?	?	?	?
!	!	!	!
\	\	\	\

■	■	■	■
/	/	/	/
⋮	⋮	⋮	⋮
⋮ /	⋮ /	⋮ /	⋮ /
?	?	?	?
!	!	!	!
\	\	\	\

1	2	3	4	5
6	7	8	9	0
1	2	3	4	5
6	7	8	9	0
1	2	3	4	5
6	7	8	9	0

1	2	3	4	5
6	7	8	9	0
1	2	3	4	5
6	7	8	9	0
1	2	3	4	5
6	7	8	9	0



Arrivederci  
al  
prossimo  
anno:.....

## Autori:



Marina Ombrato  
nata a Alessandria , il 13 dicembre 1959  
docente elementare a tempo indeterminato presso L'Istituto  
Comprensivo "Straneo" di Alessandria,  
svolge la sua attività d'insegnamento con bambini in situazione  
di handicap.



Casanova Giuseppe Gianni  
nato a Chorley (GB), il 23 aprile 1953,  
docente elementare a tempo indeterminato presso l'Istituto  
Comprensivo "Straneo" di Alessandria,  
si dedica da alcuni anni all'insegnamento attraverso l'utilizzo  
delle tecnologie multimediali.